CLAVE DE EJERCICIOS

Libro del Maestro

TRADUCCIÓN Y DESARROLLO, POR EL PROPIO AUTOR, DE TODOS LOS EJERCICIOS COMPRENDIDOS EN EL **PRIMER LIBRO** DEL

Método de Francés

de

René H. Thierry

TERCERA EDICIÓN

1954

Colección ANDREGIA
Avenida de la Puerta del Ángel, 23
BARCELONA (España)

CLAVE DE EJERCICIOS

LIBRO DEL MAESTRO

TRADUCCIÓN Y DESARROLLO, POR EL PROPIO AUTOR, DE TODOS LOS EJERCICIOS COMPRENDIDOS EN EL **PRIMER LIBRO** DEL

Método de Francés

de

René H. Thierry

TERCERA EDICIÓN

1954

Colección ANDREGIA
Avenida de la Puerta del Ángel, 23
BARCELONA (España)

CLAVE DE EJERCICIOS

LIBRO PRIMERO

Première Leçon

EXERCICE N.° 1

TRADUIRE EN ESPAGNOL

Le professeur et les élèves.	El profesor y los alumnos.
La plume et le crayon.	La pluma y el lápiz.
L'encrier et le papier.	El tintero y el papel.
Le porte-plume et la règle.	El portaplumas y la regla.
La porte et la fenêtre.	La puerta y la ventana.
Nous avons cinq livres.	Nosotros tenemos cinco libros.
J'ai deux clefs.	Yo tengo dos llaves.
Les élèves ont les livres et les cahiers.	Los alumnos tienen los libros y los cuadernos.
Vous avez quatre crayons.	Usted tiene cuatro lápices.
Elles ont cinq dictionnaires.	Ellas tienen cinco diccionarios.
La chaise et la table.	La silla y la mesa.
Le plafond et le plancher.	El techo y el suelo.
Il n'a pas le canif.	Él no tiene el cortaplumas.
Je n'ai pas la chaise.	Yo no tengo la silla.
Nous n'avons pas la lampe.	Nosotros no tenemos la lámpara.

Le professeur a le grattoir.	El profesor tiene el raspador.
Ils ont l'encrier.	Ellos tienen el tintero.
Ont-elles la craie ou le crayon?	¿Tienen ellas la tiza o el lápiz?
Elles ont la craie.	Ellas tienen la tiza.
Bonjour, monsieur.	Buenos días, señor.
Bonsoir, madame.	Buenas noches, señora.

EXERCICE N.° 2

TRADUIRE EN FRANÇAIS

¿Tiene Ud. siete cuadernos?	Avez-vous sept cahiers?
Sí, señor, yo tengo siete cuadernos.	Oui, monsieur, j'ai sept cahiers.
El profesor tiene las llaves.	Le professeur a les clefs.
Los alumnos tienen las plumas.	Les élèves ont les plumes.
Él tiene ocho lápices.	Il a huit crayons.
Usted tiene diez libros.	Vous avez dix livres.
La casa tiene dos puertas y cuatro ventanas.	La maison a deux portes et quatre fenêtres.
¿Tiene él la pluma o el lápiz?	A-t-il la plume ou le crayon?
Él tiene la pluma.	Il a la plume.
¿Tiene ella la tiza?	A-t-elle la craie?
No, señor, ella no tiene la tiza.	Non, monsieur, elle n'a pas la craie.
Usted tiene tres paraguas.	Vous avez trois parapluies.
Nosotros tenemos diez casas.	Nous avons dix maisons.
Ella tiene dos diccionarios.	Elle a deux dictionnaires.
¿Tiene Ud. seis lámparas?	Avez-vous six lampes?

No, señor, yo tengo cuatro lámparas.	Non, monsieur, j'ai quatre lampes.
Nosotros no tenemos el papel secante.	Nous n'avons pas le papier buvard.
Ellos tienen la goma de borrar.	Ils ont la gomme à effacer.
El profesor tiene tres discípulos.	Le professeur a trois élèves.

NOTA.—*Para mayor claridad y facilidad en la corrección de los ejercicios de traducción de este Método, es conveniente que los Sres. Profesores se sirvan aconsejar a sus alumnos la presentación de los mismos, en igual forma a la que aparecen en la presente clave.*

EXERCICE N.° 3

COMPLÉTER LES PHRASES SUIVANTES:

Nous **avons** le dictionnaire. Elle **a** le crayon. Avez-**vous** le cahier? Non, monsieur, je n'**ai pas** le cahier. Le professeur **a-t-il** trois élèves? Oui, monsieur, **il a** trois élèves. Ils **ont** le papier buvard. Nous n'**avons pas** le grattoir.

EXERCICE N.° 4

CONJUGUER

J'ai le papier et le crayon. Tu as le papier et le crayon. Il a le papier et le crayon. Nous avons le papier et le crayon. Vous avez le papier et le crayon. Ils ont le papier et le crayon.

Ai-je la plume? As-tu la plume? A-t-il la plume? Avons-nous la plume? Avez-vous la plume? Ont-ils la plume?

Je n'ai pas le canif. Tu n'as pas le canif. Il n'a pas le canif. Nous n'avons pas le canif. Vous n'avez pas le canif. Ils n'ont pas le canif.

J'ai la gomme à effacer. Tu as la gomme à effacer. Il a la gomme à effacer. Nous avons la gomme à effacer. Vous avez la gomme à effacer. Ils ont la gomme à effacer.

Deuxième Leçon

EXERCICE N.° 5

TRADUIRE EN ESPAGNOL

Je suis Français, vous êtes Espagnol.

Nous sommes dans le bureau.

La chaise est sur le plancher.

L'encrier est sur la table.

Les fleurs sont dans le jardin.

Il est dans la rue.

J'ai la clef de la porte.

Nous avons le livre du professeur.

Cette demoiselle est bien aimable.

Les plumes et les crayons sont dans le tiroir.

La leçon est facile.

Cet exercice est difficile.

Le dictionnaire est-il sur la table?

Oui, monsieur, il est sur la table.

Où est M. Lemoine?

Il est à la campagne.

Nous ne sommes pas derrière la porte.

Yo soy francés, usted es español.

Nosotros estamos en la oficina.

La silla está en el suelo.

El tintero está sobre la mesa.

Las flores están en el jardín.

Él está en la calle.

Tengo la llave de la puerta.

Tenemos el libro del profesor.

Esta señorita es muy amable.

Las plumas y los lápices están en el cajón.

La lección es fácil.

Este ejercicio es difícil.

¿Está el diccionario sobre la mesa?

Sí, señor, está sobre la mesa.

¿Dónde está el Sr. Lemoine?

Está en el campo.

Nosotros no estamos detrás de la puerta.

Le tableau noir est contre le mur.	El encerado está contra la pared.
Où est-elle?	¿Dónde está ella?
Elle est dans la cuisine.	Está en la cocina.
Où est la montre?	¿Dónde está el reloj?
Elle est dans votre poche.	Está en su bolsillo.
Les livres sont-ils sur la table?	¿Están los libros sobre la mesa?
Non, monsieur, ils sont dans la bibliothèque.	No, señor, están en la librería.
Je donne le crayon à l'élève.	Yo doy el lápiz al alumno.
Vous donnez le dictionnaire au professeur.	Usted da el diccionario al profesor.

EXERCICE N.° 6

TRADUIRE EN FRANÇAIS

¿Dónde están los lápices?	Où sont les crayons?
Están sobre la mesa.	Ils sont sur la table.
Nosotros estamos en el jardín.	Nous sommes dans le jardin.
Ellos están en la calle.	Ils sont dans la rue.
¿Dónde está la regla?	Où est la règle?
Está debajo de la silla.	Elle est sous la chaise.
Las manzanas están en el cesto.	Les pommes sont dans le panier.
El jardín de la casa es muy grande.	Le jardin de la maison est très grand.
Ellas están en el campo.	Elles sont à la campagne.
Las mercancías están en el almacén.	Les marchandises sont dans le magasin.

Los obreros están en el taller.

Les ouvriers sont dans l'atelier.

No tengo la llave de esta habitación.

Je n'ai pas la clef de cette chambre.

¿Tiene usted el cuaderno del profesor?

Avez-vous le cahier du professeur?

No, señora, tengo el cuaderno del alumno.

Non, madame, j'ai le cahier de l'élève.

Tenemos la llave del despacho.

Nous avons la clef du bureau.

Ellos no tienen las plumas de los alumnos.

Ils n'ont pas les plumes des élèves.

¿Está Ud. enfermo?

Etes-vous malade?

No, señor, no estoy enfermo.

Non, monsieur, je ne suis pas malade.

Tú eres muy amable.

Tu es bien aimable.

¿Es él español?

Est-il Espagnol?

No, señor, es inglés.

Non, monsieur, il est Anglais.

Esta señora está siempre enferma.

Cette dame est toujours malade.

Este muchacho es muy laborioso.

Ce garçon est très laborieux.

¿Es Ud. rico?

Etes-vous riche?

No, señor, no soy rico.

Non, monsieur, je ne suis pas riche.

¿Está él satisfecho?

Est-il satisfait?

Sí, señor, él está muy satisfecho.

Oui, monsieur, il est très satisfait.

EXERCICE N.° 7

COMPLÉTER LES PHRASES SUIVANTES:

Je **suis** le professeur. Vous **êtes** l'élève. Cet exercice **est** très facile Nous **sommes** en Espagne. **Sont**-ils dans le jardin?

La plume **est** sur la table. Je ne **suis** pas dans la rue. Elles **sont** dans la classe. Je donne les crayons **aux** élèves. Vous donnez la clef **à l'**employé.

EXERCICE N.° 8

CONJUGUER

Je suis Français. Tu es Français. Il est Français. Nous sommes Français. Vous êtes Français. Ils sont Français.

Suis-je laborieux? Es-tu laborieux? Est-il laborieux? Sommes-nous laborieux? Etes-vous laborieux? Sont-ils laborieux?

Je ne suis pas dans le bureau. Tu n'es pas dans le bureau. Il n'est pas dans le bureau. Nous ne sommes pas dans le bureau. Vous n'êtes pas dans le bureau. Ils ne sont pas dans le bureau.

Ai-je le livre du professeur? As-tu le livre du professeur? A-t-il le livre du professeur? Avons-nous le livre du professeur? Avez-vous le livre du professeur? Ont-ils le livre du professeur?

Je n'ai pas la clef de la porte. Tu n'as pas la clef de la porte. Il n'a pas la clef de la porte. Nous n'avons pas la clef de la porte. Vous n'avez pas la clef de la porte. Ils n'ont pas la clef de la porte.

Troisième Leçon

EXERCICE N.° 9

TRADUIRE EN ESPAGNOL

La fenêtre est large; la porte est étroite.	La ventana es ancha; la puerta es estrecha.
Monsieur Renaud est riche.	El señor Renaud es rico.
Cet homme est pauvre.	Este hombre es pobre.

Elle n'est pas heureuse.	Ella no es feliz.
Cet élève est distrait pendant la leçon.	Este alumno está distraído durante la lección.
Vous êtes toujours attentif.	Usted está siempre atento.
Cette demoiselle est très gentille.	Esta señorita es muy linda.
Le grand-père est vieux.	El abuelo es viejo.
La grand' mère est vieille.	La abuela es vieja.
Le petit-fils est jeune.	El nieto es joven.
Le mur est haut.	La pared es alta.
Le plancher est bas.	El suelo es bajo.
La table n'est pas haute, elle est basse.	La mesa no es alta, es baja.
Mademoiselle Simon n'est pas discrète.	La señorita Simón no es discreta.
Cette méthode est bonne.	Este método es bueno.
Le jardin est très beau.	El jardín es muy hermoso.
Cette écriture est très belle.	Esta escritura es muy hermosa.
François est un bel enfant.	Francisco es un hermoso niño.
La rue est courte et étroite.	La calle es corta y estrecha.
Le temps est frais, la température est fraîche.	El tiempo es fresco, la temperatura es fresca.
Le dictionnaire est épais, le papier est mince.	El diccionario es grueso, el papel es delgado.
Richard est un élève nouveau.	Ricardo es un nuevo alumno.
Cette feuille de papier n'est pas épaisse, elle est mince.	Esta hoja de papel no es gruesa, es delgada.
Ce livre est très intéressant.	Este libro es muy interesante.
Cette leçon est très intéressante.	Esta lección es muy interesante.

EXERCICE N.° 10

TRADUIRE EN FRANÇAIS

Este paraguas no está mojado, está seco.	Ce parapluie n'est pas mouillé, il est sec.
La hierba está seca.	L'herbe est sèche.
El azúcar es dulce.	Le sucre est doux.
El techo es alto, la silla es baja.	Le plafond est haut, la chaise est basse.
El profesor es alto.	Le professeur est grand.
El alumno es bajo.	L'élève est petit.
Usted es discreto.	Vous êtes discret.
Este niño es feliz.	Cet enfant est heureux.
¿De qué color es este papel?	De quelle couleur est ce papier?
Es blanco.	Il est blanc.
Esta tinta no es negra, es roja.	Cette encre n'est pas noire, elle est rouge.
Este empleado es muy activo.	Cet employé est très actif.
Yo no soy viejo, soy joven.	Je ne suis pas vieux, je suis jeune.
Usted es un buen alumno.	Vous êtes un bon élève.
La primera lección no es difícil; es muy fácil.	La première leçon n'est pas difficile; elle est très facile.
La última lección es difícil.	La dernière leçon est difficile.
Usted tiene un hermoso paraguas.	Vous avez un beau parapluie.
El lápiz es corto, la regla es larga.	Le crayon est court, la règle est longue.
Esta montaña es muy alta.	Cette montagne est très haute.

El clima de este país es muy agradable.	Le climat de ce pays est très agréable.
El diccionario es caro.	Le dictionnaire est cher.
El periódico es barato.	Le journal est bon marché.
Usted tiene un buen profesor.	Vous avez un bon professeur.
París es una gran ciudad.	Paris est une grande ville.

EXERCICE N.° 11

Mettre les adjectifs au féminin:

Cette demoiselle n'est pas *(heureux).*	Cette demoiselle n'est pas **heureuse.**
La porte est *(étroit).*	La porte est **étroite.**
La grand' mère est *(vieux).*	La grand' mère est **vieille.**
La chaise n'est pas *(haut).*	La chaise n'est pas **haute.**
Cette méthode est *(bon).*	Cette méthode est **bonne.**
Elle n'est pas *(discret).*	Elle n'est pas **discrète.**
La température est *(frais).*	La température est **fraîche.**
Cette feuille de papier est *(épais).*	Cette feuille de papier est **épaisse.**
La *(dernier)* leçon est très *(intéressant).*	La **dernière** leçon est très **intéressante.**
La craie est *(blanc).*	La craie est **blanche.**
La table est *(noir).*	La table est **noire.**
Mademoiselle Marie est très *(gentil).*	Mademoiselle Marie est très **gentille.**

Quatrième Leçon

EXERCICE N.° 12

TRADUIRE EN ESPAGNOL

De quelle couleur sont ces livres?

Ils sont rouges.

Les bons livres sont toujours intéressants.

Ces mouchoirs sont blancs.

Les serviettes sont blanches.

Les élèves de cette classe sont toujours attentifs.

Ces enfants ne sont pas heureux.

Ces journaux sont très intéressants.

Les oiseaux chantent dans le bois.

Le fils de M. François est très intelligent.

La voix de Mlle. Marie est très belle.

Cette méthode n'est pas difficile.

Je ferme toujours le livre après la leçon.

Nous avons chanté ce matin.

Cette dame parle français et italien.

Nous ne parlons pas anglais.

¿De qué color son estos libros?

Son rojos.

Los buenos libros son siempre interesantes.

Estos pañuelos son blancos.

Las servilletas son blancas.

Los alumnos de esta clase están siempre atentos.

Estos niños no son dichosos.

Estos periódicos son muy interesantes.

Los pájaros cantan en el bosque.

El hijo de D. Francisco es muy inteligente.

La voz de la Srta. María es muy hermosa.

Este método no es difícil.

Cierro siempre el libro después de la lección.

Hemos cantado esta mañana.

Esta señora habla francés e italiano.

Nosotros no hablamos inglés.

Avez-vous travaillé aujourd'hui?	¿Ha trabajado Ud. hoy?
Oui, monsieur, j'ai travaillé.	Sí, señor, he trabajado.
Avez-vous demandé le livre à l'élève?	¿Ha pedido Ud. el libro al alumno?
Non, monsieur, j'ai demandé le livre au professeur.	No, señor, he pedido el libro al profesor.

EXERCICE N.° 13

TRADUIRE EN FRANÇAIS

El caballo es muy útil al hombre.	Le cheval est très utile à l'homme.
Nosotros tenemos cuatro caballos.	Nous avons quatre chevaux.
¿Tiene Ud. el periódico de esta mañana?	Avez-vous le journal de ce matin?
Los periódicos no son caros.	Les journaux ne sont pas chers.
Ellos tienen dos pañuelos.	Ils ont deux mouchoirs.
Yo tengo un buen libro.	J'ai un bon livre.
Esta carta es muy interesante.	Cette lettre est très intéressante.
Yo no hablo italiano.	Je ne parle pas italien.
Nosotros hablamos francés e inglés.	Nous parlons français et anglais.
Estos alumnos son muy inteligentes.	Ces élèves sont très intelligents.
Las flores del jardín son muy hermosas.	Les fleurs du jardin sont très belles.
El ha buscado el diccionario.	Il a cherché le dictionnaire.
¿Lleva Ud. un sombrero de paja en invierno?	Portez-vous un chapeau de paille en hiver?

No, señor, yo llevo un sombrero de paja en verano.	Non, monsieur, je porte un chapeau de paille en été.
Usted tiene cuatro sombreros.	Vous avez quatre chapeaux.
¿Habla usted español?	Parlez-vous espagnol?
Sí, señor, hablo español.	Oui, Monsieur, je parle espagnol.
¿Enciende Ud. la lámpara durante el día?	Allumez-vous la lampe pendant le jour?
No, señor, enciendo la lámpara durante la noche.	Non, monsieur, j'allume la lampe pendant la nuit.
Nosotros somos muy ricos.	Nous sommes très riches.
Estas señoras son muy amables.	Ces dames sont bien aimables.
Ustedes hablan francés en clase.	Vous parlez français en classe.

EXERCICE N.° 14

Mettre le sujet au pluriel dans les phrases suivantes:

Le journal est sur la table.	Les journaux sont sur la table.
Ce livre est très intéressant.	Ces livres sont très intéressants.
Ce bijou est cher.	Ces bijoux sont chers.
La chaise est sur le plancher.	Les chaises sont sur le plancher.
Cette fleur est très belle.	Ces fleurs sont très belles.
Cette dame est très riche.	Ces dames sont très riches.
Ce mouchoir est blanc.	Ces mouchoirs sont blancs.
La serviette est blanche.	Les serviettes sont blanches.
L'elève est dans la classe.	Les élèves sont dans la classe.
Ce garçon est très intelligent.	Ces garçons sont très intelligents.

EXERCICE N.° 15

CONJUGUER

Je parle français en classe. Tu parles français en classe. Il parle français en classe. Nous parlons français en classe. Vous parlez français en classe. Ils parlent français en classe.

Je ne travaille pas le dimanche. Tu ne travailles pas le dimanche. Il ne travaille pas le dimanche. Nous ne travaillons pas le dimanche. Vous ne travaillez pas le dimanche. Ils ne travaillent pas le dimanche.

Je ferme le livre après la leçon. Tu fermes le livre après la leçon. Il ferme le livre après la leçon. Nous fermons le livre après la leçon. Vous fermez le livre après la leçon. Ils ferment le livre après la leçon.

Je ne chante pas dans la rue. Tu ne chantes pas dans la rue. Il ne chante pas dans la rue. Nous ne chantons pas dans la rue. Vous ne chantez pas dans la rue. Ils ne chantent pas dans la rue.

Je donne le livre au professeur. Tu donnes le livre au professeur. Il donne le livre au professeur. Nous donnons le livre au professeur. Vous donnez le livre au professeur. Ils donnent le livre au professeur.

Cinquième Leçon

EXERCICE N.° 16

TRADUIRE EN ESPAGNOL

Nous jouissons d'une température très agréable.	Disfrutamos de una temperatura muy agradable.
Avez-vous affranchi la lettre?	¿Ha franqueado Ud. la carta?
Le malade est guéri.	El enfermo está curado.
François a fini cet exercice.	Francisco ha terminado este ejercicio.

Nous avons choisi cette grammaire française.

Le grand-père a vieilli.

Un bon élève n'est jamais puni.

Le printemps nous fait rajeunir.

J'aime le poulet rôti.

Nous avons des plumes et du papier.

Ce garçon a un livre très intéressant.

J'ai beaucoup d'amis dans cette école.

Je mange des oranges.

Vous mangez des pommes.

Je bois du vin.

Vous buvez de l'eau.

Je désire acheter des livres et des cartes postales.

Vous désirez acheter un bon dictionnaire.

Ils ont peu d'argent.

Le professeur a des amis à Paris.

Nous n'avons pas d'amis à Londres.

Je vois de belles fleurs dans ce jardin.

Vous voyez beaucoup d'élèves dans cette classe.

Hemos escogido esta gramática francesa.

El abuelo ha envejecido.

Un buen alumno no es nunca castigado.

La primavera nos hace rejuvenecer.

Me gusta el pollo asado.

Tenemos plumas y papel.

Este muchacho tiene un libro muy interesante.

Tengo muchos amigos en esta escuela.

Yo como naranjas.

Usted come manzanas.

Bebo vino.

Usted bebe agua.

Deseo comprar libros y tarjetas postales.

Usted desea comprar un buen diccionario.

Ellos tienen poco dinero.

El profesor tiene amigos en París.

Nosotros no tenemos amigos en Londres.

Veo hermosas flores en este jardín.

Usted ve muchos alumnos en esta clase.

EXERCICE N.° 17

TRADUIRE EN FRANÇAIS

Deseo comprar papel.	Je désire acheter du papier.
Usted desea comprar tarjetas postales.	Vous désirez acheter des cartes postales.
Yo como carne y legumbres.	Je mange de la viande et des légumes.
Usted come pescado.	Vous mangez du poisson.
Bebo agua.	Je bois de l'eau.
Usted bebe cerveza.	Vous buvez de la bière.
Leo periódicos españoles.	Je lis des journaux espagnols.
Usted lee libros interesantes.	Vous lisez des livres intéressants.
Hemos terminado este ejercicio.	Nous avons fini cet exercice.
En este jardín veo árboles y flores.	Dans ce jardin je vois des arbres et des fleurs.
¿Tiene Ud. dinero?	Avez-vous de l'argent?
Sí, señor, tengo dinero.	Oui, monsieur, j'ai de l'argent.
¿Tiene Ud. libros franceses?	Avez-vous des livres français?
No, señor, tengo libros ingleses.	Non, monsieur, j'ai des livres anglais.
¿Tiene Ud. alumnos perezosos?	Avez-vous des élèves paresseux?
No, señor, tengo alumnos laboriosos e inteligentes.	Non, monsieur, j'ai des élèves laborieux et intelligents.
Vendo manzanas, naranjas y peras.	Je vends des pommes, des oranges et des poires.

El librero vende libros, periódicos, plumas, papel, tinta y lápices.	Le libraire vend des livres, des journaux, des plumes, du papier, de l'encre et des crayons.
El vendedor de comestibles vende café, azúcar, especias, queso, etc.	L'épicier vend du café, du sucre, des épices, du fromage, etc.
El panadero vende pan.	Le boulanger vend du pain.
El carnicero vende carne.	Le boucher vend de la viande.
El sombrerero vende sombreros.	Le chapelier vend des chapeaux.
El joyero vende alhajas.	Le bijoutier vend des bijoux.

EXERCICE N.° 18

Compléter les phrases suivantes par **du, de la, de l', des:**

Je désire acheter **du** papier. Vous désirez acheter **des** cartes postales. Je mange **du** pain. Vous mangez **de la** viande Je prends **du** café tous les matins. Je lis **des** livres français. J'ai **des** amis en France. Nous avons **de l'**argent. Ils ont acheté **des** pommes et **des** oranges. Ce jardin a **des** arbres et **des** fleurs. Je bois **de l'**eau et **du** vin. Vous recevez **des** lettres tous les jours.

EXERCICE N.° 19

Conjuguer sur le modèle **Finir** *les verbes suivants (au présent de l'indicatif):* **choisir, affranchir, punir, jouir, vieillir.**

Je choisis, tu choisis, il choisit, nous choisissons, vous choisissez, ils choisissent.

J'affranchis, tu affranchis, il affranchit, nous affranchissons, vous affranchissez, ils affranchissent.

Je punis, tu punis, il punit, nous punissons, vous punissez, ils punissent.

Je jouis, tu jouis, il jouit, nous jouissons, vous jouissez, ils jouissent.

Je vieillis, tu vieillis, il vieillit, nous vieillissons, vous vieillissez, ils vieillissent.

EXERCICE N.° 20

Ecrire les phrases suivantes à la troisième personne du singulier et du pluriel:

Je parle français.	Il parle français. Ils parlent français.
Je ne travaille pas le dimanche.	Il ne travaille pas le dimanche. Ils ne travaillent pas le dimanche.
Je ferme la porte après la leçon.	Il ferme la porte après la leçon. Ils ferment la porte après la leçon.
Je cherche les livres et les cahiers.	Il cherche les livres et les cahiers. Ils cherchent les livres et les cahiers.
J'aime le café.	Il aime le café. Ils aiment le café.
Je choisis une bonne grammaire française.	Il choisit une bonne grammaire française. Ils choisissent une bonne grammaire française.
J'affranchis les lettres.	Il affranchit les lettres. Ils affranchissent les lettres.

Je punis les élèves paresseux.	Il punit les élèves paresseux. Ils punissent les élèves paresseux.
Je finis les exercices de français.	Il finit les exercices de français. Ils finissent les exercices de français.

EXERCICE N.° 21

Donnez le partipe passé de:

choisir,	choisi
punir,	puni
jouir,	joui
affranchir,	affranchi
finir,	fini
guérir,	guéri
rôtir,	rôti
rajeunir,	rajeuni
vieillir,	vieilli

Sixième Leçon

EXERCICE N.° 22

TRADUIRE EN ESPAGNOL

Les maisons de cette rue sont très hautes.	Las casas de esta calle son muy altas.
Le fer est le plus utile des métaux.	El hierro es el más útil de los metales.
Augustin est mon meilleur ami.	Agustín es mi mejor amigo.
Ces enfants sont-ils heureux?	¿Son felices estos niños?
Non, monsieur, ils sont très malheureux.	No, señor, son muy desgraciados.

Dieu est infiniment juste.

Le désespoir est le pire de tous les maux.

Georges est un homme très ignorant.

Ferdinand est plus laborieux et plus instruit que Philippe.

Ce malade est très faible.

Je suis plus fort que vous.

Marie chante aussi bien que ma sœur.

Le fer est aussi utile que le bois.

La malle est plus lourde que la valise.

Les hirondelles sont des oiseaux très légers.

Vous n'êtes pas si sérieux que votre camarade.

Ce problème est-il facile?

Non, monsieur, il est extrêmement difficile.

Cet enfant est plus sage que vous.

Mon petit cousin Edouard n'est pas si méchant que Richard.

Dios es infinitamente justo.

La desesperación es el peor de todos los males.

Jorge es un hombre muy ignorante.

Fernando es más laborioso y más instruído que Felipe.

Este enfermo está muy débil.

Soy más fuerte que usted.

María canta tan bien como mi hermana.

El hierro es tan útil como la madera.

El baúl es más pesado que la maleta.

Las golondrinas son pájaros muy ligeros.

Usted no es tan serio como su compañero.

¿Es fácil este problema?

No, señor, es sumamente difícil.

Este niño es más juicioso que usted.

Mi primito Eduardo no es tan malo como Ricardo.

EXERCICE N.° 23

TRADUIRE EN FRANÇAIS

Enrique es más obediente que Francisco.

María es muy orgullosa.

Tengo menos libros que usted.

Alfredo tiene tanto dinero como nosotros.

La ciudad de Lyon no es tan grande como la ciudad de París.

La distancia de París a Marsella es muy grande.

La distancia de Lyon a Marsella es más corta.

El clima de España es más agradable que el clima de Escocia.

Tengo más paciencia que usted.

Usted tiene menos ocupaciones que Ricardo.

Soy tan alto como mi hermana.

Los libros son más caros que los periódicos.

No tengo tantos amigos como usted.

Nosotros no somos tan orgullosos como Felipe.

Henri est plus obéissant que François.

Marie est très orgueilleuse.

J'ai moins de livres que vous.

Alfred a autant d'argent que nous.

La ville de Lyon n'est pas si grande que la ville de Paris.

La distance de Paris à Marseille est très grande.

La distance de Lyon à Marseille est plus courte.

Le climat de l'Espagne est plus agréable que le climat de l'Ecosse.

J'ai plus de patience que vous.

Vous avez moins d'occupations que Richard.

Je suis aussi grand que ma sœur.

Les livres sont plus chers que les journaux.

Je n'ai pas autant d'amis que vous.

Nous ne sommes pas si orgueilleux que Philippe.

Este papel secante es muy bueno.	Ce papier buvard est très bon.
Esta tinta es mala.	Cette encre est mauvaise.
Mi hermanito Esteban es muy juicioso.	Mon petit frère Etienne est très sage.
Este hombre no es malo.	Cet homme n'est pas méchant.
El otoño no es tan agradable como la primavera.	L'automne n'est pas si agréable que le printemps.

EXERCICE N.° 24

Former le comparatif de supériorité, d'infériorité et d'égalité:

L'Amérique est *(supériorité)* grande que l'Europe.	L'Amérique est **plus** grande que l'Europe.
Le plafond est *(égalité)* long que le plancher.	Le plafond est **aussi** long que le plancher.
Le printemps est *(supériorité)* agréable que l'hiver.	Le printemps est **plus** agréable que l'hiver.
La chaise est *(infériorité)* lourde que la table.	La chaise est **moins** lourde que la table.
Le fer est *(égalité)* utile que le bois.	Le fer est **aussi** utile que le bois.
Le chat est *(infériorité)* intelligent que le chien.	Le chat est **moins** intelligent que le chien.

EXERCICE N.° 25

Former le superlatif absolu et relatif:

L'Europe est *(relatif)* petite des cinq parties du monde.	L'Europe est **la plus** petite des cinq parties du monde.
Paris est *(relatif)* grande ville de France.	Paris est **la plus** grande ville de France.

François est *(relatif)* paresseux de mes élèves.

Le cheval est *(absolu)* utile à l'homme.

Le fer est *(relatif)* utile des métaux.

Les arbres du jardin sont *(absolu)* hauts.

François est **le plus** paresseux de mes élèves.

Le cheval est **très** utile à l'homme.

Le fer est **le plus** utile des métaux.

Les arbres du jardin sont **très** hauts.

EXERCICE N.° 26

Conjuguer sur le modèle **Recevoir** *les verbes suivants (au présent de l'indicatif)*: **apercevoir, percevoir, décevoir, concevoir.**

J'aperçois, tu aperçois, il aperçoit nous apercevons, vous apercevez, ils aperçoivent.

Je perçois, tu perçois, il perçoit, nous percevons, vous percevez, ils perçoivent.

Je déçois, tu déçois, il déçoit, nous décevons, vous décevez, ils déçoivent.

Je conçois, tu conçois, il conçoit, nous concevons, vous concevez, ils conçoivent.

EXERCICE N.° 27

Donnez le participe passé des verbes sus-indiqués.

apercevoir,	aperçu
percevoir,	perçu
décevoir,	déçu
concevoir,	conçu

EXERCICE N.° 28

Donner le contraire de:

laborieux,	paresseux
riche,	pauvre
distrait,	attentif
haut,	bas
long,	court
épais,	mince
grand,	petit
instruit,	ignorant
lourd,	léger
fort,	faible

Septième Leçon

EXERCICE N.° 29

TRADUIRE EN ESPAGNOL

Que cherchez-vous?	¿Qué busca usted?
Je cherche mon dictionnaire et mes cahiers.	Busco mi diccionario y mis cuadernos.
Vos frères Richard et François ont perdu beaucoup d'argent dans leurs affaires.	Sus hermanos Ricardo y Francisco han perdido mucho dinero en sus negocios.
Ma tante Caroline est mariée.	Mi tía Carolina es casada.
Mon oncle Joseph n'est pas marié; il est célibataire.	Mi tío José no es casado; es soltero.
Ma belle-sœur Thérèse est veuve; elle a perdu son mari.	Mi cuñada Teresa es viuda; ha perdido a su marido.
Mon oncle Edouard est veuf; il a perdu sa femme.	Mi tío Eduardo es viudo; ha perdido a su mujer.
Quel malheur!	¡Qué desgracia!

Nous sommes à nos places.

Cet enfant-là est studieux.

Ton idée est excellente.

Je n'ai reçu aucune nouvelle de mon neveu.

J'ai reçu une lettre de vos parents.

Tous ces jardins sont très beaux.

Fermez vos livres après la leçon.

Ces élèves sont assis sur un banc.

Avez-vous le même professeur que votre frère?

Oui, monsieur, j'ai le même professeur; nous écrivons les mêmes exercices.

Estamos en nuestros lugares.

Aquel niño es estudioso.

Tu idea es excelente.

No he recibido ninguna noticia de mi sobrino.

He recibido una carta de sus padres.

Todos estos jardines son muy hermosos.

Cierren ustedes los libros después de la lección.

Estos alumnos están sentados en un banco.

¿Tiene Ud. el mismo profesor que su hermano?

Sí, señor, tengo el mismo profesor; escribimos los mismos ejercicios.

EXERCICE N.° 30

TRADUIRE EN FRANÇAIS

Nuestros primos Ernesto y Gregorio están enfermos.

Mi cuñado es el marido de mi hermana y el yerno de mis padres.

He recibido varias cartas de París.

Todos los hombres son mortales.

Deseo comprar un periódico cualquiera.

Nos cousins Ernest et Grégoire sont malades.

Mon beau-frère est le mari de ma sœur et le gendre de mes parents.

J'ai reçu plusieurs lettres de Paris.

Tous les hommes sont mortels.

Je désire acheter un journal quelconque.

Mi hermano Luis ha perdido el lápiz y la pluma.

Mon frère Louis a perdu son crayon et sa plume.

He vendido mi casa.

J'ai vendu ma maison.

He comprado un abanico para mi sobrina Enriqueta.

J'ai acheté un éventail pour ma nièce Henriette.

He recibido su tarjeta postal (de Ud.) esta mañana.

J'ai reçu votre carte postale ce matin.

Usted no está en su lugar.

Vous n'êtes pas à votre place.

Mi reloj está en mi bolsillo.

Ma montre est dans ma poche.

Mis libros están sobre la mesa.

Mes livres sont sur la table.

Estos alumnos han terminado sus ejercicios.

Ces élèves ont fini leurs exercices.

La ventana no está cerrada; está abierta.

La fenêtre n'est pas fermée; elle est ouverte.

Cada país tiene sus costumbres.

Chaque pays a ses coutumes.

¿Están Uds. de pie durante la lección?

Etes-vous debout pendant la leçon?

No, señor, estamos sentados.

Non, monsieur, nous sommes assis.

¿Está Ud. sentado en un banco?

Etes-vous assis sur un banc?

No, señor, estoy sentado en una silla.

Non, monsieur, je suis assis sur une chaise.

Ustedes hablan francés correctamente; su pronunciación es excelente.

Vous parlez français correctement; votre prononciation est excellente.

EXERCICE N.° 31

Copier les phrases suivantes en remplaçant les tirets par un adjectif démonstratif:

Cet élève est studieux. **Ce** garçon est paresseux. **Cet** homme est marié. **Ces** exercices sont difficiles. Les fleurs de **ce** jardin sont très belles.

EXERCICE N.° 32

Copier les phrases suivantes en les mettant au pluriel:

Ce livre est ouvert.	Ces livres sont ouverts.
Cette fenêtre est fermée.	Ces fenêtres sont fermées.
Ce crayon est rouge.	Ces crayons sont rouges.
Cette plume n'est pas bonne.	Ces plumes ne sont pas bonnes.
Cette lettre est finie.	Ces lettres sont finies.

EXERCICE N.° 33

Copier les phrases suivantes en soulignant les adjectifs indéfinis:

Le professeur a corrigé **plusieurs** exercices. Vous avez **quelques** amis à Bordeaux. **Tous** ces exercices sont faciles. Nous avons recité la **même** leçon. Il n'a reçu **aucune** nouvelle de son oncle.

EXERCICE N.° 34

Conjuguer sur le modèle **Vendre** *les verbes suivants (au présent de l'indicatif):* **répondre, descendre, attendre, prétendre, défendre.**

Je réponds, tu réponds, il répond, nous répondons, vous répondez, ils répondent.

Je descends, tu descends, il descend, nous descendons, vous descendez, ils descendent.

J'attends, tu attends, il attend, nous attendons, vous attendez, ils attendent.

Je prétends, tu prétends, il prétend, nous prétendons, vous prétendez, ils prétendent.

Je défends, tu défends, il défend, nous défendons, vous défendez, ils défendent.

EXERCICE N.° 35

Donner le participe passé des verbes sus-indiqués.

répondre,	répondu
descendre,	descendu
attendre,	attendu
prétendre,	prétendu
défendre,	défendu

EXERCICE N.° 36

CONJUGUER

J'ai perdu mon crayon et ma plume. Tu as perdu ton crayon et ta plume. Il a perdu son crayon et sa plume. Nous avons perdu nos crayons et nos plumes. Vous avez perdu vos crayons et vos plumes. Ils ont perdu leurs crayons et leurs plumes.

Je cherche mes cahiers. Tu cherches tes cahiers. Il cherche ses cahiers. Nous cherchons nos cahiers. Vous cherchez vos cahiers. Ils cherchent leurs cahiers.

Huitième Leçon

EXERCICE N.° 37

TRADUIRE EN ESPAGNOL

L'année se divise en quatre saisons, douze mois, cinquante-deux semaines et trois cent soixante-cinq jours.	El año se divide en cuatro estaciones, doce meses, cincuenta y dos semanas y trescientos sesenta y cinco días.

La moitié de quatre est deux.

Dix unités font une dizaine et dix dizaines font une centaine.

Vingt pièces de cinq francs font cent francs.

Autrefois, en France, les pièces de 20 francs étaient en or.

Les pièces de 5 francs étaient en argent.

Les pièces de dix centimes étaient en bronze.

Les billets de banque sont en papier.

Le printemps commence le 21 Mars.

Le mois de Décembre a trente et un jours.

Août est le huitième mois de l'année.

Nous avons reçu quatre cent soixante-douze sacs de café du Brésil.

Cette montre en or coûte trois cent quatre-vingt-dix francs.

Une minute se divise en soixante secondes.

Le mètre est égal à la dix-millionième partie du quart du méridien terrestre.

La mitad de cuatro es dos.

Diez unidades forman una decena y diez decenas forman una centena.

Veinte monedas de cinco francos son cien francos.

Antiguamente, en Francia, las monedas de 20 francos eran de oro.

Las monedas de 5 francos eran de plata.

Las monedas de diez céntimos eran de bronce.

Los billetes de banco son de papel.

La primavera empieza el 21 de Marzo.

El mes de Diciembre tiene treinta y un días.

Agosto es el octavo mes del año.

Hemos recibido cuatrocientos setenta y dos sacos de café del Brasil.

Este reloj de oro cuesta trescientos noventa francos.

Un minuto se divide en sesenta segundos.

El metro es igual a la diez millonésima parte del cuadrante del meridiano terrestre.

EXERCICE N.° 38

TRADUIRE EN FRANÇAIS

Hemos vendido doce mil cuatrocientos kilos de azúcar.	Nous avons vendu douze mille quatre cents kilogrammes de sucre.
El reloj de Ud. es de oro.	Votre montre est en or.
El reloj de pared es de madera.	La pendule est en bois.
He recibido dieciséis cartas y cinco telegramas.	J'ai reçu seize lettres et cinq télégrammes.
Burdeos es la cuarta ciudad de Francia.	Bordeaux est la quatrième ville de France.
«F» es la sexta letra del alfabeto.	«F» est la sixième lettre de l'alphabet.
Un día se compone de veinticuatro horas.	Un jour se compose de vingt-quatre heures.
El invierno empieza el 21 de Diciembre.	L'hiver commence le 21 Décembre.
El mes de Abril tiene 30 días.	Le mois d'Avril a 30 jours.
¿Qué hora es?	Quelle heure est-il?
Son las 6 y media.	Il est 6 heures et demie.
Son las ocho menos cuarto.	Il est huit heures moins le quart.
Son las 12 de la noche.	Il est minuit.
Mayo es el quinto mes del año.	Mai est le cinquième mois de l'année.
París, 28 de Septiembre de 1951.	Paris, le 28 Septembre 1951.
Tengo tres hermanos y una hermana.	J'ai trois frères et une sœur.
Un céntimo es la centésima parte del franco.	Un centime est la centième partie du franc.

He comprado una docena de naranjas.	J'ai acheté une douzaine d'oranges.
¿Cuánto dinero tiene Ud. en el bolsillo?	Combien d'argent avez-vous dans votre poche?
Tengo cuarenta y siete francos, noventa y cinco céntimos.	J'ai quarante-sept francs, quatre-vingt-quinze centimes.

EXERCICE N.° 39

Ecrire les nombres en toutes lettres:

La Tour Eiffel a 300 mètres de hauteur.	La Tour Eiffel a trois cents mètres de hauteur.
Versailles est située à 23 kilomètres de Paris.	Versailles est située à vingt-trois kilomètres de Paris.
Ces bijoux coûtent 14,578 francs.	Ces bijoux coûtent quatorze mille cinq cent soixante-dix-huit francs.
L'Opéra de Paris a coûté 15 années de travail et 65.000,000 de francs.	L'Opéra de Paris a coûté quinze années de travail et soixante-cinq millions de francs.
Le bâtiment couvre une surface de 11,240 mètres carrés.	Le bâtiment couvre une surface de onze mille deux cent quarante mètres carrés.

Neuvième Leçon

EXERCICE N.° 40

TRADUIRE EN ESPAGNOL

Ce cahier n'est pas à moi, il est à Charles.	Este cuaderno no es mío; es de Carlos.
A qui est cette plume?	¿De quién es esta pluma?

Elle est à Michel.	Es de Miguel.
Avez-vous vos livres?	¿Tiene Ud. sus libros?
Oui, monsieur, je les ai.	Sí, señor, los tengo.
Combien de frères avez-vous?	¿Cuántos hermanos tiene Ud?
J'en ai trois.	Tengo tres.
Avez-vous reçu des lettres ce matin?	¿Ha recibido Ud. cartas esta mañana?
J'en ai reçu une de mon oncle.	He recibido una de mi tío.
Venez-vous de chez vous?	¿Viene Ud. de su casa?
Non, monsieur, je n'en viens pas.	No, señor, no vengo de ella.
Il y a trois fautes dans cet exercice.	Hay tres faltas en este ejercicio.
Sur la table il y a un livre, deux crayons et sept cahiers.	Sobre la mesa hay un libro, dos lápices y siete cuadernos.
Je désire du papier; en avez-vous?	Deseo papel; ¿tiene Ud?
Non, monsieur, je n'en ai pas.	No, señor, no tengo.
Combien y a-t-il de fenêtres dans votre chambre à coucher?	¿Cuántas ventanas hay en su dormitorio?
Il y en a deux.	Hay dos.
J'ai reçu des nouvelles de mes frères; je leur ai répondu immédiatement.	He recibido noticias de mis hermanos; les he contestado inmediatamente.
Avez-vous des journaux anglais?	¿Tiene Ud. periódicos ingleses?
Non, monsieur, je n'en ai pas.	No, señor, no tengo.
Combien y a-t-il de chaises dans cette classe?	¿Cuántas sillas hay en esta clase?
Combien y a-t-il de pages dans ce livre?	¿Cuántas páginas hay en este libro?

Combien y a-t-il de lettres dans le mot «Paris»?	¿Cuántas letras hay en la palabra «París»?
Il y en a cinq.	Hay cinco.

EXERCICE N.° 41

TRADUIRE EN FRANÇAIS

Un amigo mío está enfermo.	Un de mes amis est malade.
¿Adónde va Ud?	Où allez-vous?
Voy a casa de mi tío.	Je vais chez mon oncle.
¿Dónde está el paraguas de Ud?	Où est votre parapluie?
Está en mi casa.	Il est chez moi.
¿Cuántos lápices tiene Ud?	Combien de crayons avez-vous?
Tengo uno.	J'en ai un.
¿De quién es este diccionario?	A qui est ce dictionnaire?
Es de mi hermano.	Il est à mon frère.
¿De quién son estos libros?	A qui sont ces livres?
Son míos.	Ils sont à moi.
Sobre el escritorio del profesor hay varios cuadernos.	Sur le bureau du professeur il y a plusieurs cahiers.
¿Va Ud. al jardín?	Allez-vous au jardin?
Sí, señor, voy allí.	Oui, monsieur, j'y vais.
¿Tiene Ud. mucho trabajo?	Avez-vous beaucoup de travail?
Sí, señor, tengo mucho.	Oui, monsieur, j'en ai beaucoup.
Ud. es más inteligente que él.	Vous êtes plus intelligent que lui.

¿Tiene Ud. mi libro?	Avez-vous mon livre?
Sí, señor, lo tengo.	Oui, monsieur, je l'ai.
¿Tiene Ud. mis ejercicios?	Avez-vous mes exercices?
No, señor, no los tengo.	Non, monsieur, je ne les ai pas.
¿A qué hora está él en casa?	A quelle heure est-il chez lui?
Está en casa, a las ocho de la noche.	Il est chez lui à huit heures du soir.
Mi hermana está ausente.	Ma sœur est absente.
¿Dónde está?	Où est-elle?
Está en Burdeos.	Elle est à Bordeaux.
¿Piensa Ud. en ella?	Pensez-vous à elle?
Sí, señor, pienso (en ella) todos los días.	Oui, monsieur, j'y pense tous les jours.
¿Cuántas manzanas desea Ud. comprar?	Combien de pommes désirez-vous acheter?
Deseo comprar una docena.	Je désire en acheter une douzaine.
¿Tiene Ud. más ocupaciones que yo?	Avez-vous plus d'occupations que moi?
Sí, señor, tengo más que Ud.	Oui, monsieur, j'en ai plus que vous.

EXERCICE N.° 42

Répondre affirmativement et négativement aux questions suivantes en employant des pronoms à la place des substantifs:

Avez-vous votre livre?	—Oui, monsieur, je l'ai. —Non, monsieur, je ne l'ai pas.

A-t-il ses cahiers?	—Oui, monsieur, il les a. —Non, monsieur, il ne les a pas.
Récitez-vous votre leçon?	—Oui, monsieur, je la récite. —Non, monsieur, je ne la récite pas.
Ecrivez-vous souvent à votre frère?	—Oui, monsieur, je lui écris souvent. —Non, monsieur, je ne lui écris pas souvent.
Ecrivez-vous souvent à vos cousins?	—Oui, monsieur, je leur écris souvent. —Non, monsieur, je ne leur écris pas souvent.
Est-ce vous qui êtes malade?	—Oui, monsieur, c'est moi. —Non, monsieur, ce n'est pas moi.
Est-ce votre frère qui chante?	—Oui, monsieur, c'est lui. —Non, monsieur, ce n'est pas lui.

EXERCICE N.° 43

Répondre affirmativement et négativement en employant **y** *et* **en:**

Etes-vous dans la classe?	—Oui, monsieur, j'y suis. —Non, monsieur, je n'y suis pas.
Suis-je dans le jardin?	—Oui, Monsieur, vous y êtes. —Non, monsieur, vous n'y êtes pas.
Est-il dans le magasin?	—Oui, monsieur, il y est. —Non, monsieur, il n'y est pas.

Vont-ils au théâtre?	—Oui, monsieur, ils y vont. —Non, monsieur, ils n'y vont pas.
Allez-vous chez Monsieur Morel?	—Oui, Monsieur, j'y vais. —Non, monsieur, je n'y vais pas.
Sortez-vous de l'école?	—Oui, monsienr, j'en sors. —Non, monsieur, je n'en sors pas.
Venez-vous de Marseille?	—Oui, monsieur, j'en viens. —Non, monsieur, je n'en viens pas.
Avez-vous des livres français?	—Oui, monsieur, j'en ai. —Non, monsieur, je n'en ai pas.
Buvez-vous de la bière?	—Oui, monsieur, j'en bois. —Non, monsieur, je n'en bois pas.
Mangez-vous des oranges?	—Oui, monsieur, j'en mange. —Non, monsieur, je n'en mange pas.

EXERCICE N.° 44

CONJUGUER

Je suis chez moi. Tu es chez toi. Il est chez lui. Nous sommes chez nous. Vous êtes chez vous. Ils sont chez eux.

Je n'y suis pas. Tu n'y es pas. Il n'y est pas. Nous n'y sommes pas. Vous n'y êtes pas. Ils n'y sont pas.

Je n'y vais pas. Tu n'y vas pas. Il n'y va pas. Nous n'y allons pas. Vous n'y allez pas. Ils n'y vont pas.

Dixième Leçon

EXERCICE N.ª 45

TRADUIRE EN ESPAGNOL

Regardez ce tableau, c'est magnifique.

Les montres en or sont plus chères que celles en argent.

Prenez votre cahier; celui-ci est à moi.

Cet enfant ne sait pas ce qu'il veut.

Il y a plus de fautes dans votre dictée que dans celle de M. Dupont.

Quel est votre dictionnaire, celui-ci ou celui-là?

Ce n'est pas mon crayon; je veux le mien.

Les pronoms de la première personne sont ceux qui se rapportent à la personne qui parle.

Ces cahiers ne sont pas à vous; ce sont les miens.

A chacun le sien.

Le professeur dont on m'a parlé est très instruit.

Je n'ai rien vendu ce matin.

Personne n'est parfaitement heureux.

Soyez toujours vertueux, mes enfants.

Mire Ud. este cuadro, es magnífico.

Los relojes de oro son más caros que los de plata.

Tome Ud. su cuaderno; éste es mío.

Este niño no sabe lo que quiere.

Hay más faltas en el dictado de usted que en el del Sr. Dupont.

¿Cuál es su diccionario, éste o aquél?

Este no es mi lápiz; quiero el mío.

Los pronombres de la primera persona son los que se refieren a la persona que habla.

Estos cuadernos no son de Ud.; son los míos.

A cada cual lo suyo.

El profesor de quien me han hablado es muy instruído.

No he vendido nada esta mañana.

Nadie es completamente feliz.

Sed siempre virtuosos, hijos míos.

EXERCICE N.° 46

TRADUIRE EN FRANÇAIS

En el ejercicio de Ud. hay menos faltas que en el del Sr. Desclaux.

Los alumnos que trabajan son recompensados; los que no trabajan son castigados.

Mi sombrero es gris; el de mi hermano es negro.

Tengo mi libro; Ud. tiene el suyo (de Ud).

La pluma de Ud. es mala; tome Ud. la mía.

He perdido mi reloj; él ha perdido el suyo.

Este niño que corre es mi sobrino.

El vino que bebemos en casa es excelente.

El libro que está sobre la mesa es mío.

El reloj que tengo en mi bolsillo es de oro.

¿Hay algo de nuevo?

No, señor, no hay nada de nuevo.

Se trabaja mucho en esta escuela.

Mi hermana Enriqueta canta mejor que su prima.

Dans votre exercice il y a moins de fautes que dans celui de M. Desclaux.

Les élèves qui travaillent sont récompensés; ceux qui ne travaillent pas sont punis.

Mon chapeau est gris; celui de mon frère est noir.

J'ai mon livre; vous avez le vôtre.

Votre plume est mauvaise; prenez la mienne.

J'ai perdu ma montre; il a perdu la sienne.

Cet enfant qui court est mon neveu.

Le vin que nous buvons chez nous est excellent.

Le livre qui est sur la table est à moi.

La montre que j'ai dans ma poche est en or.

Y a-t-il quelque chose de nouveau?

Non, monsieur, il n'y a rien de nouveau.

On travaille beaucoup dans cette école.

Ma sœur Henriette chante mieux que sa cousine.

El vino de Burdeos es mejor que éste.	Le vin de Bordeaux est meilleur que celui-ci.
Es mi sobrino quien ha cerrado la puerta.	C'est mon neveu qui a fermé la porte.
Es mi hermano quien ha comprado este libro.	C'est mon frère qui a acheté ce livre.

EXERCICE N.° 47

Compléter les phrases suivantes par des pronoms démonstratifs:

Ce livre est plus intéressant que **celui** de votre cousin. Votre écriture n'est pas si belle que **celle** du professeur. Ce cahier est à vous; **celui**-ci est à moi. Les livres instructifs sont **ceux** que je préfère. Ce parapluie n'est pas à vous; c'est **celui** de Marcel. Cette plume est à vous; **celle** qui est sur le bureau est à moi.

EXERCICE N.° 48

Répondre affirmativement en employant les pronoms possessifs:

Est-ce votre parapluie?	Oui, monsieur, c'est le mien.
Est-ce que ce sont vos crayons?	Oui, monsieur, ce sont les miens.
Est-ce votre montre?	Oui, monsieur, c'est la mienne.
Est-ce que ce sont vos plumes?	Oui, monsieur, ce sont les miennes.
Est-ce le chapeau de M. Bourget?	Oui, monsieur, c'est le sien.
Est-ce la valise de M. Richard?	Oui, monsieur, c'est la sienne.

Est-ce mon cahier?	Oui, monsieur, c'est le vôtre.
Est-ce le dictionnaire de M. et Mme. Bourget?	Oui, monsieur, c'est le leur.
Est-ce que ce sont les livres de M. et Mme. Bourget?	Oui, monsieur, ce sont les leurs.

EXERCICE N.° 49

Compléter les phrases suivantes par des pronoms relatifs:

Voici deux oranges, **laquelle** préférez-vous? L'exercice **que** j'écris est très difficile. La dame **dont** vous parlez n'est pas espagnole. C'est mon frère **qui** est le premier. **Que** désirez-vous, monsieur? A **qui** est cette gomme à effacer? Avec **quoi** écrivez-vous au tableau?

EXERCICE N.° 50

Compléter les phrases suivantes par des pronoms indéfinis:

Chacun de ces élèves sera récompensé. Y a-t-il **quelqu'un** derrière la porte? Non, monsieur, il n'y a **personne**. Avez-vous des livres français? Oui, monsieur, j'en ai **quelques-uns**. Avez-vous des plumes anglaises? Oui, monsieur, j'en ai **quelques-unes**.

Onzième Leçon

EXERCICE N.° 51

TRADUIRE EN ESPAGNOL

Parlerez-vous anglais à Paris?	¿Hablará Ud. inglés en París?
Non, monsieur, je parlerai français.	No, señor, hablaré francés.
A quelle heure finirez-vous votre leçon de dactylographie?	¿A qué hora terminará Ud. la lección de mecanografía?
Je finirai ma leçon à 6 heures.	Terminaré la lección a las seis.

Fermez la fenêtre.	Cierre Ud. la ventana.
Donnez-moi la plume.	Déme Ud. la pluma.
Si j'avais de l'argent, j'achèterais une machine à écrire.	Si tuviese dinero, compraría una máquina de escribir.
Vous trouverez ci-joint le relevé de votre compte.	Encontrará Ud. adjunto el extracto de su cuenta.
Si j'étais moins occupé, j'étudierais la sténographie.	Si estuviese menos ocupado, estudiaría taquigrafía.
Si vous n'articulez pas les mots, vous ne prononcerez jamais distinctement.	Si no articula Ud. las palabras, no pronunciará Ud. nunca con claridad.
A quelle heure vous lèverez-vous demain?	¿A qué hora se levantará Ud. mañana?
Je me lèverai à sept heures et demie.	Me levantaré a las siete y media.
M'attendrez-vous ce soir?	¿Me esperará Ud. esta noche?
Je vous attendrai jusqu'à neuf heures.	Le esperaré hasta las nueve.
Travailleriez-vous si vous étiez riche?	¿Trabajaría Ud. si fuese rico?
Oui, Monsieur, je travaillerais tout de même, mais avec moins d'activité que maintenant.	Sí, señor, trabajaría igualmente, pero con menos actividad que ahora.
Je n'oublierai jamais vos bons conseils.	No olvidaré nunca sus buenos consejos.

EXERCICE N.° 52

TRADUIRE EN FRANÇAIS

¿Contestará Ud. a esta carta?	Répondrez-vous à cette lettre?
Sí, señor, contestaré a esta carta inmediatamente.	Oui, monsieur, je répondrai à cette lettre immédiatement.

Después de la comida, la señorita Teresa cantará algunas canciones francesas.

Tráigame Ud. el diccionario.

¿Dónde está?

Lo encontrará Ud. sobre la mesa.

Si estuviesen Uds. atentos, les daría explicaciones en francés.

Le acompañaré a Ud. en su excursión a Lurdes.

¿Qué dia empezará Ud. este trabajo?

Lo empezaré el lunes próximo.

El cuaderno de Ud. no está todavía corregido; se lo devolveré mañana.

¿Cuándo volverá Ud. a Francia?

Volveré a Francia el año próximo.

¿Acabará Ud. pronto este dibujo?

Lo acabaré dentro de una hora y media.

Recite Ud. la lección.

Usted es un buen alumno; le daré a Ud. una recompensa.

¿Dónde pasará Ud. las vacaciones?

Pasaré las vacaciones en el campo.

Après le dîner, Mademoiselle Thérèse chantera quelques chansons françaises.

Apportez-moi le dictionnaire.

Où est-il?

Vous le trouverez sur la table.

Si vous étiez attentifs, je vous donnerais des explications en français.

Je vous accompagnerai dans votre excursion à Lourdes.

Quel jour commencerez-vous ce travail?

Je le commencerai lundi prochain.

Votre cahier n'est pas encore corrigé; je vous le rendrai demain.

Quand retournerez-vons en France?

Je retournerai en France l'année prochaine.

Finirez-vous bientôt ce dessin?

Je le finirai dans une heure et demie.

Récitez votre leçon.

Vous êtes un bon élève; je vous donnerai une récompense.

Où passerez-vous vos vacances?

Je passerai mes vacances à la campagne.

EXERCICE N.° 53

QU'EST-CE QUE GASTON FERA DEMAIN?

Il prendra son petit déjeuner à huit heures du matin. Il arrivera à l'école à neuf heures.

Il écoutera attentivement les explications du professeur. Il récitera sa leçon. Il répondra bien à toutes les questions. Il ne bavardera pas avec ses camarades.

Il écrira un exercice sous la dictée. Il montrera son cahier au professeur. Aussitôt qu'il entendra la cloche, il quittera la classe. Il fermera la porte doucement.

A une heure précise il prendra son déjeuner. Il causera presque toujours pendant le repas.

A trois heures il continuera ses leçons à l'école. Il travaillera beaucoup. A cinq heures il commencera sa leçon de français. Il traduira des exercices en espagnol. Il écrira plusieurs phrases au tableau. Il finira ses leçons à six heures.

Après dîner il ne travaillera plus. Il restera à la maison en attendant le moment d'aller se coucher.

EXERCICE N.° 54

QUE FERIEZ-VOUS DEMAIN SI VOUS ÉTIEZ GASTON LUI-MÊME?

Je prendrais mon petit déjeuner à huit heures du matin. J'arriverais à l'école à neuf heures.

J'écouterais attentivement les explications du professeur. Je réciterais ma leçon. Je répondrais bien à toutes les questions. Je ne bavarderais pas avec mes camarades.

J'écrirais un exercice sous la dictée. Je montrerais mon cahier au professeur. Aussitôt que j'entendrais la cloche, je quitterais la classe. Je fermerais la porte doucement.

A une heure précise je prendrais mon déjeuner. Je causerais presque toujours pendant le repas.

A trois heures je continuerais mes leçons à l'école. Je travaillerais beaucoup. A cinq heures je commencerais ma leçon

de français. Je traduirais des exercices en espagnol. J'écrirais plusieurs phrases au tableau. Je finirais mes leçons à six heures.

Après dîner je ne travaillerais plus. Je resterais à la maison en attendant le moment d'aller me coucher.

EXERCICE N.° 55

Ecrire au futur les verbes entre parenthèses:

Je vous *(attendre)* ce soir au Cafe «Brébant».	Je vous **attendrai** ce soir au Café «Brébant».
Nous *(passer)* l'été à Trouville.	Nous **passerons** l'été à Trouville.
Il *(affranchir)* les lettres,	Il **affranchira** les lettres.
Ils ne *(dépenser)* pas beaucoup d'argent.	Ils ne **dépenseront** pas beaucoup d'argent.
Il *(retourner)* en France l'année prochaine.	Il **retournera** en France l'année prochaine.
Nous *(travailler)* toujours avec persévérance.	Nous **travaillerons** toujours avec persévérance.

EXERCICE N.° 56

CONJUGUER

Je fermerai la fenêtre. Tu fermeras la fenêtre. Il fermera la fenêtre. Nous fermerons la fenêtre. Vous fermerez la fenêtre. Ils fermeront la fenêtre.

Je punirai les élèves paresseux. Tu puniras les élèves paresseux. Il punira les élèves paresseux. Nous punirons les élèves paresseux. Vous punirez les élèves paresseux. Ils puniront les élèves paresseux.

Je recevrai des cartes postales. Tu recevras des cartes postales. Il recevra des cartes postales. Nous recevrons des cartes

postales. Vous recevrez des cartes postales. Ils recevront des cartes postales.

Je descendrai à l'Hôtel d'Angleterre. Tu descendras à l'Hôtel d'Angleterre. Il descendra à l'Hôtel d'Angleterre. Nous descendrons à l'Hôtel d'Angleterre. Vous descendrez à l'Hôtel d'Angleterre. Ils descendront à l'Hôtel d'Angleterre.

Douzième Leçon

EXERCICE N.° 57

TRADUIRE EN ESPAGNOL

J'ai reçu votre télégramme hier matin.

Recibí su telegrama ayer por la mañana.

Elle se promenait dans le jardin.

Ella se paseaba por el jardín.

Victor Hugo passa son enfance en Italie et en Espagne.

Víctor Hugo pasó su infancia en Italia y en España.

Quand Pierre était riche, il dépensait beaucoup d'argent.

Cuando Pedro era rico, gastaba mucho dinero.

Nous désirons que vous passiez encore quelques jours chez nous.

Deseamos que pase Ud. todavía algunos días en nuestra casa.

J'ai recontré hier soir M. Dupuis; il m'a parlé de vous.

Encontré anoche al Sr. Dupuis; me habló de Ud.

Quand j'étais à la campagne, je me levais toujours à 6 heures du matin.

Cuando estaba en el campo, me levantaba siempre a las 6 de la mañana.

Nous avons passé hier une soirée bien agréable au théâtre Sarah-Bernhardt.

Pasamos ayer una velada muy agradable en el teatro Sarah-Bernhardt.

Paris est une ville très ancienne; au temps de César, elle portait le nom de «Lutèce».

París es una ciudad muy antigua; en tiempo de César, llevaba el nombre de «Lutecia».

Il y a trois mois que j'ai reçu ces échantillons.

Hace tres meses que recibí estas muestras.

Je ne suis pas content de votre travail; vous travailliez mieux l'année dernière.

No estoy contento de su trabajo; trabajaba Ud. mejor el año pasado.

Ne faites pas de bruit en fermant la porte.

No haga Ud. ruido al cerrar la puerta.

Que dites-vous au professeur en entrant dans la classe?

¿Qué dice Ud. al profesor al entrar en la clase?

Je lui dis: Bonjour, monsieur.

Le digo: Buenos días.

Quels musées avez-vous visités pendant votre séjour à Paris?

¿Qué museos visitó Ud. durante su estancia en París?

J'ai visité le musée du Louvre et celui du Luxembourg.

Visité el museo del «Louvre» y el de Luxemburgo.

EXERCICE N.° 58

TRADUIRE EN FRANÇAIS

Le esperaba a Ud. esta mañana en mi despacho.

Je vous attendais ce matin dans mon bureau.

Le doy a Ud. estos informes, contando con su discreción.

Je vous donne ces renseignements, comptant sur votre discrétion.

Antiguamente Francia llevaba el nombre de «Galia», y sus habitantes se llamaban «Galos».

Autrefois la France portait le nom de «Gaule», et ses habitants s'appelaient «Gaulois».

Cuando yo era comerciante, recibía muchos pedidos.

Quand j'étais négociant, je recevais beaucoup de commandes.

Cuando ella era joven, cantaba admirablemente.

Quand elle était jeune, elle chantait admirablement.

España está separada de África por el estrecho de Gibraltar.

L'Espagne est séparée de l'Afrique par le détroit de Gibraltar.

Mis ejercicios están terminados.

Mes exercices sont finis.

Niepce y Daguerre inventaron la fotografía en 1830.

Niepce et Daguerre inventèrent la photographie en 1830.

¿Dibujó Ud. mucho durante las vacaciones?

Avez-vous dessiné beaucoup pendant vos vacances?

Sí, señor, dibujé algunos bonitos paisajes.

Oui, monsieur, j'ai dessiné quelques jolis paysages.

EXERCICE N.° 59

Conjuguer l'Imparfait de l'Indicatif et le Passé simple des verbes suivants: **travailler, choisir, apercevoir, répondre.**

Je travaillais, tu travaillais, il travaillait, nous travaillions, vous travailliez, ils travaillaient.

Je choisissais, tu choisissais, il chosissait, nous choisissions, vous choisissiez, ils choisissaient.

J'apercevais, tu apercevais, il apercevait, nous apercevions, vous aperceviez, ils apercevaient.

Je répondais, tu répondais, il repondait, nous répondions, vous répondiez, ils répondaient.

Je travaillai, tu travaillas, il travailla, nous travaillâmes, vous travaillâtes, ils travaillèrent.

Je choisis, tu choisis, il choisit, nous choisîmes, vous choisîtes, ils choisirent.

J'aperçus, tu aperçus, il aperçut, nous aperçûmes, vous aperçûtes, ils aperçurent.

Je répondis, tu répondis, il répondit, nous répondîmes, vous répondîtes, ils répondirent.

EXERCICE N.° 60

Conjuguer ces mêmes verbes au Présent et à l'Imparfait du subjonctif:

Que je travaille, que tu travailles, qu'il travaille, que nous travaillions, que vous travailliez, qu'ils travaillent.

Que je choisisse, que tu choisisses, qu'il choisisse, que nous choisissions, que vous choisissiez, qu'ils choisissent.

Que j'aperçoive, que tu aperçoives, qu'il aperçoive, que nous apercevions, que vous aperceviez, qu'ils aperçoivent.

Que je réponde, que tu répondes, qu'il réponde, que nous répondions, que vous répondiez, qu'ls répondent.

Que je travaillasse, que tu travaillasses, qu'il travaillât, que nous travaillassions, que vous travaillassiez, qu'ils travaillassent.

Que je choisisse, que tu choisisses, qu'il choisît, que nous choisissions, que vous choisissiez, qu'ils choisissent.

Que j'aperçusse, que tu aperçusses, qu'il aperçût, que nous aperçussions, que vous aperçussiez, qu'ils aperçussent.

Que je répondisse, que tu répondisses, qu'il répondît, que nous répondissions, qne vous répondissiez, qu'ils répondissent.

EXERCICE N.° 61

Ecrire le participe présent des verbes suivants:

entrer,	entrant
punir,	punissant
percevoir,	percevant
attendre,	attendant

EXERCICE N.° 62

COMPLÉTER LES PHRASES SUIVANTES:

Paris est la capitale de la **France.** La patrie des Belges est la **Belgique.** Rome est la capitale de l'**Italie.** La France est

séparée de l'Espagne par les **Pyrénées.** Les hommes nés en Autriche sont appelés **Autrichiens.** Les hommes nés au Portugal sont appelés **Portugais.** L'Espagne est un Etat du **sud-ouest** de l'Europe.

Treizième Leçon

EXERCICE N.° 63

TRADUIRE EN ESPAGNOL

Nous avons eu beaucoup de travail ce matin.	Hemos tenido mucho trabajo esta mañana.
Ils ont été très malheureux.	Ellos han sido muy desgraciados.
Quand mon cousin résidait à Paris, il était employé chez Messieurs Balfour Frères	Cuando mi primo residía en París, estaba empleado en casa de los señores Balfour Hermanos.
Ayez la bonté de me prêter votre dictionnaire.	Tenga Ud. la bondad de prestarme su diccionario.
Quand ils étaient pauvres, ils avaient peu d'amis.	Cuando ellos eran pobres, tenían pocos amigos
N'auriez-vous pas une épingle par hasard?	¿No tendría Ud. un alfiler, por casualidad?
En voici une, monsieur.	Aquí tiene Ud. uno.
Est-il vrai que votre frère a été malade?	¿Es cierto que su hermano ha estado enfermo?
Oui, monsieur, il a été sérieusement malade ces jours derniers.	Sí, señor, ha estado gravemente enfermo estos últimos días.
Etes-vous Français?	¿Es Ud. francés?
Oui, monsieur, je le suis.	Sí, señor, lo soy.
Ces soldats ont-ils été courageux?	¿Han sido valerosos estos soldados?

Oui, monsieur, ils ont été très courageux.	Sí, señor, han sido muy valerosos.
Nous avons télégraphié à notre représentant.	Hemos telegrafiado a nuestro representante.
Soyez toujours aimable et laborieux.	Sea Ud. siempre amable y laborioso.
Il me semble que je n'aurai pas le temps d'aller chez le tailleur.	Me parece que no tendré tiempo de ir a casa del sastre.
Le concert de ce soir a été remis; il aura lieu samedi prochain.	El concierto de esta noche ha sido aplazado; tendrá lugar el próximo sábado.
Il y a déjà longtemps que nous n'avons eu le plaisir de recevoir de vos nouvelles.	Hace ya mucho tiempo que no hemos tenido el gusto de recibir noticias de usted.

EXERCICE N.° 64

TRADUIRE EN FRANÇAIS

Yo estaba en París en 1929.	J'étais à Paris en 1929.
Usted era entonces muy joven.	Vouz étiez alors très jeune.
Mis hermanas estaban en el campo.	Mes sœurs étaient à la campagne.
No estaremos en casa mañana.	Nous ne serons pas chez nous demain.
Sed siempre caritativos.	Soyez toujours charitables.
Él ha tenido buen éxito en sus empresas.	Il a eu un bon succès dans ses entreprises.
Ustedes serán muy felices.	Vous serez très heureux.
El hermano de Ud. era un buen alumno.	Votre frère était un bon élève.
Tenga usted la bondad de contestar a esta carta.	Ayez la bonté de répondre à cette lettre.

Estoy a las órdenes de Ud.	Je suis à vos ordres.
Él tendría trabajo, si quisiera.	Il aurait du travail, s'il voulait.
Ella ha sido discreta.	Elle a été discrète.
Nosotros no hemos estado enfermos.	Nous n'avons pas été malades.
Los alumnos estaban sentados en un banco.	Les élèves étaient assis sur un banc.
El profesor estaba de pie.	Le professeur était debout.
He estado muy ocupado esta mañana.	J'ai été très occupé ce matin.
¿Ha estudiado Ud. las lecciones?	Avez-vous étudié vos leçons?
Todavía no; no he tenido tiempo.	Pas encore; je n'ai pas eu le temps.
Nuestro representante estará aquí mañana.	Notre représentant sera ici demain.
En verano tendremos algunos días de vacaciones.	En été nous aurons quelques jours de vacances?
¿Estaba Ud. en el teatro anoche?	Etiez-vous au théâtre hier soir?
No, señor, estaba en el cine.	Non, monsieur, j'étais au cinéma.

EXERCICE N.° 65

Poser des questions en rapport avec les réponses suivantes:

1. Oui, monsieur, j'ai le livre.	1. *Avez-vous le livre?*
2. Non, monsieur, je suis l'élève.	2. *Etes-vous le professeur?*

3. Non, monsieur, il est pauvre.	3. *Est-il riche?*
4. Oui, madame, elle est toujours attentive.	4. *Est-elle attentive?*
5. Oui, monsieur, j'ai une montre.	5. *Avez-vous une montre?*
6. Elle est dans ma poche.	6. *Où est-elle?*
7. Non, monsieur, elle est en or.	7. *Est-elle en argent?*
8. Il est neuf heures.	8. *Quelle heure est-il?*
9. Oui, monsieur, je parle français.	9. *Parlez-vous français?*
10. Oui, monsieur, j'ai un bon professeur.	10. *Avez-vous un bon professeur?*

Quatorzième Leçon

EXERCICE N.° 66

TRADUIRE EN ESPAGNOL

Commencez votre travail.	Empiece Ud. su trabajo.
Merci de votre remarque; je ne prononçais pas ce mot comme cela.	Gracias por su advertencia; yo no pronunciaba esta palabra de este modo.
Il nageait parfaitement.	Él nadaba perfectamente.
Comment vous appelez-vous?	¿Cómo se llama Ud?
Je m'appelle François.	Me llamo Francisco.
Où achetez vous vos gants?	¿Dónde compra Ud. los guantes?
Je les achète dans un magasin de nouveautés de la rue de Rivoli.	Los compro en un almacén de novedades de la calle de Rivoli.

A quelle heure vous lèverez-vous demain?

Je me lèverai à 8 heures, comme d'habitude.

Travaillerez-vous dimanche prochain?

Non, monsieur, je me promènerai toute la journée.

Je vous répète encore une fois que vous êtes dans l'erreur.

Quand j'étais jeune, je voyageais fréquemment.

A quoi employez-vous vos loisirs?

Je les emploie à faire de bonnes lectures.

Ce produit s'altère facilement.

Ne jetez pas de papier par terre.

Ces vieillards s'appuient sur un bâton.

Les enfants paresseux s'ennuient constamment.

Je ne me rappelle pas la signification de ce mot.

¿A qué hora se levantará Ud. mañana?

Me levantaré a las 8, como de costumbre.

¿Trabajará Ud. el domingo próximo?

No, señor, me pasearé todo el día.

Le repito otra vez que está Ud. equivocado.

Cuando yo era joven, viajaba frecuentemente.

¿En qué emplea Ud. sus horas libres?

Las empleo dedicándome a buenas lecturas.

Este producto se altera fácilmente.

No eche Ud. papel al suelo.

Estos ancianos se apoyan en un bastón.

Los niños perezosos se aburren constantemente.

No me acuerdo del significado de esta palabra.

EXERCICE N.° 67

TRADUIRE EN FRANÇAIS

Empezamos el dictado a las 5.

¿Con qué seca Ud. la escritura?

Nous commençons la dictée à 5 heures.

Avez quoi séchez-vous votre écriture?

La seco con papel secante.

Je la sèche avec du papier buvard.

El profesor corregía los ejercicios durante la lección.

Le professeur corrigeait les exercices pendant la leçon.

Usted pronuncia muy bien.

Vous prononcez très bien.

Borre Ud. esta palabra.

Effacez ce mot.

El niño lanzó una piedra.

L'enfant lança une pierre.

Comemos a menudo legumbres.

Nous mangeons souvent des légumes.

Juzgamos algunas veces precipitadamente.

Nous jugeons quelquefois précipitamment.

Los carteros echan la correspondencia al buzón.

Les facteurs jettent la correspondance dans la boîte aux lettres.

Compraremos un buen diccionario.

Nous achèterons un bon dictionnaire.

¿A qué hora se levanta Ud?

A quelle heure vous levez-vous?

Me levanto siempre a las 6 de la mañana.

Je me lève toujours à 6 heures du matin.

El cultivador siembra el trigo después de haber labrado el campo.

Le cultivateur sème le blé après avoir labouré son champ.

Espero que estará Ud. pronto restablecido.

J'espère que vous serez bientôt rétabli.

Si yo fuese rico, compraría un automóvil.

Si j'étais riche, j'achèterais une automobile.

Poseo el bachillerato.

Je possède mon baccalauréat.

Nosotros no copiábamos nunca los ejercicios de nuestros compañeros.

Nous ne copiions jamais les exercices sur ceux de nos camarades.

Pagaré esta letra a su vencimiento.

Je paierai cette traite à son échéance.

Apoyábamos las manos en las rodillas.	Nous appuyions nos mains sur nos genoux.
Copiamos todas las cartas que enviamos.	Nous copions toutes les lettres que nous envoyons.
Apoyamos su proposición.	Nous appuyons votre proposition.
No cambiamos nunca de sitio sin autorización del profesor.	Nous ne changeons jamais de place sans l'autorisation du professeur.

EXERCICE N.° 68

Conjuguer (aux temps simples et composés) les verbes suivants: **travailler, choisir, concevoir, répondre.**

Travailler. *Passé:* Avoir travaillé. *Part. Présent:* Travaillant. *Part, passé:* Travaillé.

MODE INDICATIF. *Présent:* Je travaille, tu travailles, il travaille, nous travaillons, vous travaillez, ils travaillent. *Imparf.:* Je travaillais, tu travaillais, il travaillait, nous travaillions, vous travailliez, ils travaillaient. *Passé sim.:* Je travaillai, tu travaillas, il travailla, nous travaillâmes, vous travaillâtes, ils travaillèrent. *Passé comp.:* J'ai travaillé, tu as travaillé, il a travaillé, etc. *Plus-que-parfait:* J'avais travaillé, etc. *Passé ant,:* J'eus travaillé, etc. *Futur:* Je travaillerai, etc. *Futur ant.:* J'aurai travaillé, etc.

MODE CONDITIONNEL. *Présent;* Je travaillerais, etc. *Passé:* J'aurais travaillé, etc.

MODE IMPÉRATIF. Travaille, travaillons, travaillez.

MODE SUBJONCTIF. *Présent*: Que je travaille, etc. *Imparf.:* Que je travaillasse, etc. *Passé:* Que j'aie travaillé, etc. *Plus-que-parfait:* Que j'eusse travaillé, etc.

Choisir. MODE INDICATIF. *Présent:* Je choisis, tu choisis, il choisit, etc. *Imparf.:* Je choisissais, etc.

Concevoir. MODE INDICATIF. *Présent:* Je conçois, tu conçois, il conçoit, etc. *Imparf.:* Je concevais, etc.

Répondre. MODE INDICATIF. *Présent:* Je réponds, tu réponds, il répond, etc. *Imparf:* Je répondais, etc.

EXERCICE N.° 69

Conjuguer au present de l'indicatif: **Je commence à parler français. Je voyage fréquemment. Je ne jette pas de papier par terre. J'appelle le garçon. Je possède plusieurs langues étrangères.**

Je commence à parler français. Tu commences à parler français. Il commence à parler français. Nous commençons à parler français. Vous commencez à parler français. Ils commencent à parler français.

Je voyage fréquemment. Tu voyages fréquemment. Il voyage fréquemment. Nous voyageons fréquemment. Vous voyagez fréquemment. Ils voyagent fréquemment.

Je ne jette pas de papier par terre. Tu ne jettes pas de papier par terre. Il ne jette pas de papier par terre. Nous ne jetons pas de papier par terre. Vous ne jetez pas de papier de terre. Ils ne jettent pas de papier par terre.

J'appelle le garçon. Tu appelles le garçon. Il appelle le garçon. Nous appelons le garçon. Vous appelez le garçon. Ils appellent le garçon.

Je possède plusieurs langues étrangères. Tu possèdes plusieurs langues étrangères. Il possède plusieurs langues étrangères. Nous possédons plusieurs langues étrangères. Vous possédez plusieurs langues étrangères. Ils possèdent plusieurs langues étrangères.

EXERCICE N.° 70

Conjuguer à l'imparfait de l'indicatif: **Je priais pour lui. Je copiais les lettres journellement.**

Je priais pour lui. Tu priais pour lui. Il priait pour lui. Nous priions pour lui. Vous priiez pour lui. Ils priaient pour lui.

Je copiais les lettres journellement. Tu copiais les lettres journellement. Il copiait les lettres journellement. Nous copiions les lettres journellement. Vous copiiez les lettres journellement. Ils copiaient les lettres journellement.

Quinzième Leçon

EXERCICE N.° 71

TRADUIRE EN ESPAGNOL

Je me suis repenti plusieurs fois de n'avoir pas étudié l'anglais.	Me he arrepentido varias veces de no haber estudiado el inglés.
Mon pauvre ami Edouard est mort ce matin.	Mi pobre amigo Eduardo ha muerto esta mañana.
Avez-vous bien dormi?	¿Ha dormido Ud. bien?
Oui, monsieur, j'ai dormi profondément.	Sí, señor, he dormido profundamente.
Nous nous empressons de répondre à votre lettre du 3 courant.	Nos apresuramos a contestar a su carta del 3 corriente.
Cette multiplication n'est pas exacte; vous vous êtes trompé.	Esta multiplicación no es exacta; se ha equivocado Ud.
Est-il vrai que votre frère est en Amérique?	¿Es cierto que su hermano está en América?
Oui, monsieur, il y est.	Sí, señor, está allí.
Je ne suis jamais monté à la Tour Eiffel.	No he subido nunca a la Torre Eiffel.
Il commence à pleuvoir.	Empieza a llover.
Le gérant est sorti.	El gerente ha salido.
Je me promène tous les dimanches.	Me paseo todos los domingos.
Nous sommes tombés en courant.	Hemos caído corriendo.

Il se fâche souvent sans motif.	Él se enfada a menudo sin motivo.
Quand nous sommes arrivés à la gare, le train était déjà parti.	Cuando llegamos a la estación, el tren había partido ya.
Je suis né à Lyon.	Yo nací en Lyon.
A quelle heure vous êtes-vous levé aujourd' hui?	¿A qué hora se ha levantado Ud. hoy?
Je me suis levé à huit heures.	Me he levantado a las ocho.
Nous sommes allés au théâtre hier soir.	Anoche fuimos al teatro.
Nous nous sommes couchés à une heure et demie.	Nos acostamos a la una y media.

EXERCICE N.° 72

TRADUIRE EN FRANÇAIS

Nos hemos paseado en automóvil por el Bosque de Bolonia.	Nous nous sommes promenés en automobile au Bois de Boulogne.
Ha caído mucha nieve esta mañana.	Il est tombé beaucoup de neige ce matin.
Él ha sido castigado por su profesor.	Il a été puni par son professeur.
Mi hermano y yo nos amamos mucho.	Mon frère et moi nous nous aimons beaucoup.
Mi primo Luis ha partido para Marsella.	Mon cousin Louis est parti pour Marseille.
Nos hemos encontrado en la calle.	Nous nous sommes rencontrés dans la rue.
Ellos han subido a la cumbre de esta montaña.	Ils sont montés au sommet de cette montagne.
Hemos llegado de Burdeos a las 9 de la mañana.	Nous sommes arrivés de Bordeaux à 9 heures du matin.

¿Nieva a menudo en esta ciudad?	Neige-t-il souvent dans cette ville?
No, señor, nieva muy raras veces.	Non, monsieur, il neige très rarement.
Él se ha enfadado con su amigo.	Il s'est fâché avec son ami.
Mi padre se ha levantado temprano.	Mon père s'est levé de bonne heure.
¿Qué tiempo hace?	Quel temps fail-il?
Nieva copiosamente.	Il neige abondamment.
¿Por qué llega Ud. con retraso?	Pourquoi arrivez-vous en retard?
Porque he ido a comprar este diccionario.	Parce que je suis allé acheter ce dictionnaire.
¿Ha venido Ud. en tranvía o a pie?	Etes-vous venu en tramway ou à pied?
He venido a pie, como de costumbre.	Je suis venu à pied, comme d'habitude.
Antonio se ha paseado conmigo.	Antoine s'est promené avec moi.
El señor Narbonne ha pronunciado un brillante discurso; ha sido muy aplaudido.	Monsieur Narbonne a prononcé un brillant discours; il a été très applaudi.

EXERCICE N.° 73

Répondre affirmativement aux questions suivantes:

Avez-vous été occupé ce matin?	Oui, monsieur, j'ai été occupé.
Vous êtes-vous levé de bonne heure aujourd' hui?	Oui, monsieur, je me suis levé de bonne heure.

Est-elle arrivée de Bruxelles?	Oui, monsieur, elle est arrivée de Bruxelles.
Richard a-t-il été récompensé?	Oui, monsieur, il a été récompensé.
Sont-ils venus en automobile?	Oui, monsieur, ils sont venus en automobile.
A-t-il neigé pendant la nuit?	Oui, monsieur, il a neigé pendant la nuit.
Est-il parti pour l'Espagne?	Oui, monsieur, il est parti pour l'Espagne.
Est-ce que je prononce bien?	Oui, monsieur, vous prononcez bien.

EXERCICE N.° 74

Conjuguer les phrases suivantes (au présent de l'indicatif); Je ne suis jamais puni. Je suis tombé en descendant l'escalier. J'ai voyagé pendant deux moix en Suisse. Je me suis promené au Bois de Vincennes.

Je ne suis jamais puni. Tu n'es jamais puni. Il n'est jamais puni. Nous ne sommes jamais punis. Vous n'êtes jamais punis. Ils ne sont jamais punis.

Je suis tombé en descendant l'escalier. Tu es tombé en descendant l'escalier. Il est tombé en descendant l'escalier. Nous sommes tombés en descendant l'escalier. Vous êtes tombés en descendant l'escalier. Ils sont tombés en descendant l'escalier.

J'ai voyagé pendant deux mois en Suisse. Tu as voyagé pendant deux mois en Suisse. Il a voyagé pendant deux mois en Suisse. Nous avons voyagé pendant deux mois en Suisse. Vous avez voyagé pendant deux mois en Suisse. Ils ont voyagé pendant deux moix en Suisse.

Je me suis promené au Bois de Vincennes. Tu t'es promené au Bois de Vincennes. Il s'est promené au Bois de Vicennes. Nous nous sommes promenés au Bois de Vincennes. Vous vous êtes promenés au Bois de Vincennes. Ils se sont promenés au Bois de Vincennes.

EXERCICE N.° 75

COMPLÉTER LES PHRASES SUIVANTES:

En hiver il fait **froid.** En été il fait **chaud.** La neige tombe en **flocons.** Quand il **pleut,** je prends toujours un parapluie. Les dames prennent quelquefois une ombrelle quand il fait **du soleil.** Après l'orage on voit généralement **l'arc-en-ciel.**

Seizième Leçon

EXERCICE N.° 76

TRADUIRE EN ESPAGNOL

Parmi les lettres que nous avons reçues ce matin, il y en avait trois qui étaient insuffisamment affranchies.

Entre las cartas que hemos recibido esta mañana, había tres insuficientemente franqueadas.

Je viens de finir mon exercice.

Acabo de terminar mi ejercicio.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Sírvase aceptar, señor, mis saludos distinguidos.

Je suis en train de finir ce dessin.

Estoy terminando este dibujo.

Aussitôt que je serai de retour, je commencerai ce travail.

Tan pronto como esté de regreso, empezaré este trabajo.

Nous avons visité plusieurs villes françaises.

Hemos visitado varias ciudades francesas.

Quand mon frère est arrivé au club, nous étions en train de jouer au billard.

Cuando mi hermano llegó al casino, estábamos jugando al billar.

Je vous ordonne d'aller à la poste immédiatement.

Le ordeno a Ud. que vaya a Correos inmediatamente.

Avez-vous reçu ma carte postale?

¿Ha recibido Ud. mi tarjeta postal?

Oui, monsieur, je l'ai reçue ce matin.

Je n'ai pas trouvé vos cahiers, quoique je les aie cherchés pendant une heure.

L'idée que vous avez conçue est excellente.

Avez-vous étudié votre leçon?

Non, monsieur, je ne l'ai pas encore étudiée.

Quand je suis entré dans la classe, le professeur était en train de corriger la dictée.

Sí, señor, la he recibido esta mañana.

No he encontrado sus cuadernos a pesar de haberlos buscado durante una hora.

La idea que Ud. ha concebido es excelente.

¿Ha estudiado Ud. la lección?

No, señor, no la he estudiado todavía.

Cuando entré en la clase, el profesor estaba corrigiendo el dictado.

EXERCICE N.° 77

TRADUIRE EN FRANÇAIS

Hemos comprado dos periódicos franceses.

Los libros que me ha traído Ud. son muy instructivos.

¿Cuántas cartas ha recibido Ud. hoy?

He recibido una de mi corresponsal.

La pluma que Ud. me ha prestado está sobre la mesa.

Mi hermano está estudiando la lección.

¿Dónde están los guantes de Ud?

Los he perdido.

Nous avons acheté deux journaux français.

Les livres que vous m'avez apportés sont très instructifs

Combien de lettres avez-vous reçues aujourd' hui?

J'en ai reçu une de mon correspondant.

La plume que vous m'avez prêtée est sur la table.

Mon frère est en train d'étudier sa leçon.

Où sont vos gants?

Je les ai perdus.

Los pañuelos que Ud. ha escogido son de primera calidad.

Les mouchoirs que vous avez choisis sont de première qualité.

La lección que hemos estudiado es muy difícil.

La leçon que nous avons étudiée est très difficile.

Sírvase Ud. esperar un instante.

Veuillez attendre un instant.

¿Ha franqueado Ud. la carta?

Avez-vous affranchi la lettre?

Sí, señor, la he franqueado.

Oui, monsieur, je l'ai affranchie.

¿Cuántos lápices ha comprado Ud?

Combien de crayons avez-vous achetés?

He comprado cuatro.

J'en ai acheté quatre.

Tenga Ud. la amabilidad de pasar al despacho.

Ayez l'obligeance de passer au bureau.

Él está traduciendo un ejercicio.

Il est en train de traduire un exercice.

La casa de campo que he alquilado está situada a tres kilómetros de la ciudad.

La maison de campagne que j'ai louée est située à trois kilomètres de la ville.

¿Ha expedido Ud. las mercancías?

Avez-vous expédié les marchandises?

Sí, señor, las he expedido esta mañana.

Oui, monsieur, je les ai expédiées ce matin.

EXERCICE N.° 78

Faire accorder, s'il y a lieu, les participes passés entre parenthèses:

Les cravates que vous avez *(choisi)* ne sont plus à la mode.

Les cravates que vous avez **choisies** ne sont plus à la mode.

J'ai plusieurs cartes postales des villes que j'ai *(visité)*.

J'ai plusieurs cartes postales des villes que j'ai **visitées.**

Voici les fleurs que nous avons *(cueilli)*.

Les crayons que j'ai *(perdu)* étaient à mon frère.

Nous avons déjà *(vendu)* les marchandises que nous avons *(reçu)* la semaine dernière.

La lettre que vous avez *(envoyé)* il y a quelques jours, n'était pas *(recommandé)*.

Les exercices que j'ai *(fini)*, étaient très faciles.

Voici les fleurs que nous avons **cueillies.**

Les crayons que j'ai **perdus** étaient à mon frère.

Nous avons déjà **vendu** les marchandises que nous avons **reçues** la semaine dernière.

La lettre que vous avez **envoyée** il y a quelques jours, n'était pas **recommandée.**

Les exercices que j'ai **finis,** étaient très faciles.

EXERCICE N.º 79

Répondre affirmativement aux questions suivantes:

Avez-vous fini vos exercices?	Oui, monsieur, je les ai finis.
Avez-vous vendu votre maison?	Oui, monsieur, je l'ai vendue.
Avez-vous étudié votre leçon?	Oui, monsieur, je l'ai étudiée.
Avez-vous puni ces élèves?	Oui, monsieur, je les ai punis.
Avez-vous choisi ces cravates?	Oui, monsieur, je les ai choisies.
A-t-il acheté des livres?	Oui, monsieur, il en a acheté.
Avez-vous perdu votre plume?	Oui, monsieur, je l'ai perdue.
Avez-vous reçu les catalogues?	Oui, monsieur, je les ai reçus.
Ont-ils cueilli ces fleurs?	Oui, monsieur, ils les ont cueillies.
Avez-vous trouvé mes cahiers?	Oui, monsieur, je les ai trouvés.
Avez-vous rencontré mes sœurs?	Oui, monsieur, je les ai rencontrées.

EXERCICE N.° 80

QU'EST-CE QUE J'AI FAIT HIER?

Vous vous êtes levé à sept heures et demie. Vous vous êtes lavé les mains et le visage. Vous vous êtes peigné. Vous vous êtes habillé en quelques minutes. Vous avez pris votre petit déjeuner à huit heures. Vous vous êtes rendu au bureau vers huit heures et demie.

Vous êtes arrivé au bureau à neuf heures précises. Vous avez écrit plusieurs lettres à la machine. Puis, vous êtes allé visiter quelques clients.

A midi vous êtes allé déjeuner. Vous avez déjeuné de bon appétit. Vous avez pris votre café, comme d'habitude. Ensuite, vous êtes allé faire un petit tour de promenade avant de retourner à votre travail.

Vous avez été très occupé dans l'après-midi. Vous avez mis à jour votre comptabilité.

Vers sept heures du soir, vous êtes rentré tranquillement chez vous. Après dîner vous êtes resté à la maison. Vous avez passé la soirée en famille. Vous vous êtes couché à onze heures.

EXERCICE N.° 81

QU'EST-CE QU'IL A FAIT HIER?

Il s'est levé à sept heures et demie. Il s'est lavé les mains et le visage. Il s'est peigné. Il s'est habillé en quelques minutes. Il a pris son petit déjeuner à huit heures. Il s'est rendu au bureau vers huit heures et demie.

Il est arrivé au bureau à neuf heures précises. Il a écrit plusieurs lettres à la machine. Puis, il est allé visiter quelques clients.

A midi il est allé déjeuner. Il a déjeuné de bon appétit. Il a pris son café, comme d'habitude. Ensuite, il est allé faire un petit tour de promenade avant de retourner à son travail.

Il a été très occupé dans l'après-midi. Il a mis à jour sa comptabilité.

Vers sept heures du soir il est rentré tranquillement chez lui. Après dîner il est resté à la maison. Il a passé la soirée en famille. Il s'est couché à onze heures.

Dix-septième Leçon

EXERCICE N.° 82

TRADUIRE EN ESPAGNOL

Nous demeurons près de la Place de l'Opéra.

Où est Marcel?

Il est là dedans.

Elle n'a pas encore reçu la lettre.

J'ai pris mon billet; puis, j'ai fait enregistrer mes bagages.

Quand partirez-vous pour Grenoble?

Je partirai après-demain.

Ce sont des prix que vous ne trouverez pas ailleurs.

Cette chanson est bien populaire; on l'ented partout.

Mon oncle Richard est mort subitement hier matin.

Cet élève fait toujours ses devoirs soigneusement.

Asseyons-nous dehors; il fait trop chaud à l'intérieur.

Etudiez d'abord votre leçon, ensuite vous écrirez vos exercices.

Que voyez-vous là-bas?

Pourquoi ne répondez-vous pas tout de suite quand on vous appelle?

Vivimos cerca de la Plaza de la Ópera.

¿Dónde está Marcelo?

Está allí dentro.

Ella no ha recibido todavía la carta.

He tomado el billete; luego, he hecho facturar mi equipaje.

¿Cuándo partirá Ud. para Grenoble?

Partiré pasado mañana.

Son precios que no encontrará Ud. en otra parte.

Esta canción es muy popular; se oye en todas partes.

Mi tío Ricardo murió de repente ayer por la mañana.

Este alumno hace siempre cuidadosamente los ejercicios.

Sentémonos fuera; hace demasiado calor en el interior.

En primer lugar estudie Ud. la lección; luego escribirá Ud. los ejercicios.

¿Qué ve Ud. allá abajo?

¿Por qué no contesta Ud. en seguida cuando le llaman?

On est mieux ici qu'en bas.

Beaucoup de personnes qui sont aujourd' hui très riches, étaient autrefois très pauvres.

Que de fautes vous avez faites dans votre dictée!

Les soldats courageux prefèrent quelquefois mourir plutôt que de se rendre.

Il est tellement préoccupé, qu'il tombera certainement malade.

Nous irons peut-être à la campagne dimanche prochain.

Je voudrais déjà être à Paris.

Se está mejor aquí que abajo.

Muchas personas que son hoy muy ricas, eran en otro tiempo muy pobres.

¡Cuántas faltas ha hecho Ud. en el dictado!

Los soldados valerosos prefieren algunas veces morir antes que rendirse.

Él está de tal modo preocupado, que seguramente caerá enfermo.

Iremos tal vez al campo el domingo próximo.

Quisiera estar ya en París.

EXERCICE N.° 83

TRADUIRE EN FRANÇAIS

La tierra gira alrededor del sol.

Vaya Ud. de prisa a buscar un taxi.

Me levanto más temprano en verano que en invierno.

Venga Ud. acá.

El tren está todavía lejos.

Ellos estarán pronto de regreso; tal vez mañana o pasado mañana.

Esta señorita habla siempre cortésmente.

El tiempo pasa rápidamente.

La terre tourne autour du soleil.

Allez vite chercher un taxi.

Je me lève plus tôt en été qu'en hiver.

Venez ici.

Le train est encore loin.

Ils seront bientôt de retour; peut-être demain ou après-demain.

Cette jeune fille parle toujours poliment.

Le temps passe rapidement.

Antes venía Ud. más a menudo.

Autrefois vous veniez plus souvent.

Le esperaré a Ud. aquí.

Je vous attendrai ici.

En lo sucesivo saldrá Ud. siempre a las siete.

Dorénavant vous partirez toujours à sept heures.

El fuego no está del todo apagado.

Le feu n'est pas tout à fait éteint.

¿Adónde va Ud. ahora?

Où allez-vous maintenant?

Este trabajo está casi terminado.

Ce travail est presque fini.

Estos dos primos son poco más o menos de la misma edad.

Ces deux cousins sont à peu près du même age.

¿Dónde está tu hermano?

Où est ton frère?

Está arriba.

Il est en haut.

El perro ha pasado la noche fuera.

Le chien a passé la nuit dehors.

¿Por qué viene Ud. tan tarde?

Pourquoi venez-vous si tard?

Espero que vendrá Ud. más pronto mañana.

J'espère que vous viendrez plus tôt demain.

Ella vendrá probablemente a vernos mañana por la mañana.

Elle viendra probablement nous voir demain matin.

¡Cuántas veces he venido aquí!

Que de fois je suis venu ici!

Hemos ido juntos a visitar el museo del «Louvre».

Nous sommes allés ensemble visiter le musée du Louvre.

¿Recita Ud. las lecciones de memoria?

Récitez-vous vos leçons par cœur?

Usted ha venido hoy más pronto que de costumbre.

Vous êtes venu aujourd' hui plus tôt que d'habitude.

Mándeme Ud. las muestras lo más pronto posible.

Envoyez-moi les échantillons le plus tôt possible.

EXERCICE N.° 84

Remplacer les adjectifs entre parenthèses par des adverbes:

Ils sont *(heureuse)* arrivés à Marseille.

Je vous dis *(franche)* ce que je pense.

Il pleut *(fréquent)* à Londres.

Dans les wagons de première classe on peut voyager plus *(commode)* que dans ceux de troisième.

Il est toujours *(élegant)* habillé.

Cette marchandise est *(excessive)* chère.

Paris est *(constant)* visité par des étrangers.

Ce monument a été *(récent)* inauguré.

Ils sont **heureusement** arrivés à Marseille.

Je vous dis **franchement** ce que je pense.

Il pleut **fréquemment** à Londres.

Dans les wagons de première classe on peut voyager plus **commodément** que dans ceux de troisième.

Il est toujours **élégamment** habillé.

Cette marchandise est **excessivement** chère.

Paris est **constamment** visité par des étrangers.

Ce monument a été **récemment** inauguré.

Dix-huitième Leçon

EXERCICE N.° 85

TRADUIRE EN ESPAGNOL

Après la pluie vient le beau temps.

Il ira à Vichy pour soigner sa santé.

Después de la lluvia viene el buen tiempo.

Él irá a Vichy para cuidar su salud.

J'ai beaucoup souffert à cause de mon fils.

He sufrido mucho por causa de mi hijo.

Nous demeurons en face de l'église.

Vivimos frente a la iglesia.

Tous les passagers ont péri excepté cinq ou six.

Todos los pasajeros perecieron excepto cinco o seis.

Il est près de midi.

Son cerca de las doce.

Ils sont partis malgré la pluie.

Ellos han salido a pesar de la lluvia.

Traduisez ce télégramme mot pour mot.

Traduzca Ud. este telegrama palabra por palabra.

Marseille est une ville très importante grâce à sa situation maritime.

Marsella es una ciudad muy importante gracias a su situación marítima.

L'exportation en Espagne, quoique moins considérable qu'en Angleterre, est cependant assez importante.

La exportación en España, aunque menos considerable que en Inglaterra, es sin embargo bastante importante.

Je me lèverai demain à 6 heures, car j'ai beaucoup à faire.

Me levantaré mañana a las seis, porque tengo mucho que hacer.

Vous m'avez promis de m'écrire souvent; néanmoins, vous ne l'avez pas fait.

Me prometió Ud. escribirme a menudo; sin embargo, no lo ha hecho Ud.

Puisque vous savez l'anglais, ayez la bonté de traduire cette lettre.

Ya que sabe Ud. el inglés, tenga la bondad de traducir esta carta.

Faisait-il du vent quand vous êtes sorti?

¿Hacía viento cuando ha salido usted?

Etudiez vos leçons; sinon, vous serez toujours un ignorant.

Estudie Ud. las lecciones; si no, será Ud. siempre un ignorante.

Votre professeur a plus d'expérience que vous; aussi il faut profiter de ses conseils.

Su profesor tiene más experiencia que usted; por lo tanto, es preciso aprovechar sus consejos.

Comptez depuis zéro jusqu'à cent.

Cuente Ud. desde cero hasta ciento.

Il s'amuse tandis que nous travaillons.

Él se divierte mientras nosotros trabajamos.

Aussitôt que j'aurai fini cette lettre, j'irai à la poste.

Tan pronto como haya terminado esta carta, iré a Correos.

Hélas! que je suis malheureux!

¡Ay! ¡qué desgraciado soy!

Allons! chut! ne faites pas tant de bruit.

¡Vamos! ¡chitón! no hagan Uds. tanto ruido.

EXERCICE N.° 86

TRADUIRE EN FRANÇAIS

Él vendrá con nosotros al campo.

Il viendra avec nous à la campagne.

Tome Ud. este lápiz en lugar de aquél.

Prenez ce crayon au lieu de celui-là.

Sea Ud. respetuoso para con sus superiores.

Soyez respectueux envers vos supérieurs.

¿Desde qué hora está Ud. aquí?

Depuis quelle heure êtes-vous ici?

Francisco escribe siempre con una pluma estilográfica.

François écrit toujours avec un stylographe.

Mis zapatos están debajo de la cama.

Mes souliers sont sous le lit.

En cuanto a mi hermano, está todavía empleado en casa de los Sres. Clouet Hermanos.

Quant à mon frère, il est encore employé chez Messieurs Clouet Frères.

Voy a ausentarme de Lyon por cuatro meses.

Je vais m'absenter de Lyon pour quatre mois.

La empresa ha fracasado por falta de dinero.

L'entreprise a échoué faute d'argent.

He obtenido este empleo gracias a la bondad de Ud.

J'ai obtenu cet emploi grâce à votre bonté.

He aquí lo que he comprado en París.

Voici ce que j'ai acheté à Paris.

Trabajamos toda la semana excepto el domingo.

Nous travaillons toute la semaine excepté le dimanche.

Llegaré a Marsella antes de la noche.

J'arriverai à Marseille avant la nuit.

Yo estaba al lado de mi sobrina.

J'étais à côté de ma nièce.

Debiera Ud. trabajar en vez de leer novelas.

Vous devriez travailler au lieu de lire des romans.

Es muy agradable saber cantar.

Il est très agréable de savoir chanter.

Enrique toca el violoncelo.

Henri joue du violoncelle.

Cuando esté en París, iré a visitar el Panteón.

Quand je serai à Paris, j'irai visiter le Panthéon.

Este empleado es muy instruído, aunque sea todavía muy joven.

Cet employé est très instruit, quoiqu'il soit encore très jeune.

Repita Ud. los ejercicios de lectura hasta que su pronunciación sea correcta.

Répétez vos exercices de lecture jusqu'à ce que votre prononciation soit correcte.

¡Ah! ¡cómo sufro!

Ah! que je souffre!

¡Bravo! ha cantado Ud. admirablemente.

Bravo, vous avez chanté admirablement.

EXERCICE N.° 87

Compléter les phrases suivantes par des prépositions:

Cette montagne s'élève à 2.450 mètres **au-dessus** du niveau de la mer. Il a beaucoup neigé cette nuit; le thermomètre marque trois degrès **au-dessous de** zéro. Il faut travailler **pour** vivre. Il restera ici **jusqu'à** cinq heures. Les feuilles tombent **en** automne. Nous mangeons le potage **avec** une cuiller. Il fait froid ou chaud **selon** les saisons. Les magasins sont ouverts tous les jours **excepté** le dimanche. Quand il pleut, je ne sors jamais **sans** mon parapluie. Il était assis **à côté de** moi. Ma montre est **dans** ma poche. Le prénom «Henri» commence **par** un «h» muet.

EXERCICE N.° 88

Compléter les phrases suivantes par des conjonctions:

Je crois **que** vous recevrez les échantillons ce matin. J'irai vous voir **quand** j'aurai le temps. **Pourquoi** n' êtes-vous pas venu hier? **Parce que** j'ai été malade. L'or **et** l'argent sont des métaux. Le centimètre, **comme** l'indique son nom, est la centième partie du mètre. Je désire savoir **si** vous viendrez demain. Ecrivez-vous vos exercices avec un crayon **ou** avec une plume? Je voudrais aller maintenant chez M. Tissier, **mais** il est déjà trop tard. Votre frère est plus laborieux **que** vous.

Dix-neuvième Leçon

EXERCICE N.° 89

Conjuguer comme **courir,** *le verbe* **parcourir,** recorrer.

PARCOURIR

IND. PRÉSENT. Je parcours, tu parcours, il parcourt, nous parcourons, vous parcourez, ils parcourent.

» IMPARF. Je parcourais, tu parcourais, il parcourait, nous parcourions, vous parcouriez, ils parcouraient.

IND. PAS. SIM.	Je parcourus, tu parcourus, il parcourut, nous parcourûmes, vous parcourûtes, ils parcoururent.
» FUTUR.	Je parcourrai, tu parcourras, il parcourra, nous parcourrons, vous parcourrez, ils parcourront.
COND. PRÉSENT.	Je parcourrais, tu parcourrais, il parcourrait, nous parcourrions, vous parcourriez, ils parcourraient.
IMPÉRATIF.	Parcours, parcourons, parcourez.
SUBJ. PRÉSENT.	Que je parcoure, que tu parcoures, qu'il parcoure, que nous parcourions, que vous parcouriez, qu'ils parcourent.
» IMPARF.	Que je parcourusse, que tu parcourusses, qu'il parcourût, que nous parcourussions, que vous parcourussiez, qu'ils parcourussent.
PART. PRÉSENT.	Parcourant.
» PASSÉ.	Parcouru, parcourue.

EXERCICE N.° 90

Conjuguer comme **ouvrir**, *les verbes suivants:* **couvrir,** cubrir; **souffrir,** sufrir.

COUVRIR

IND. PRÉSENT.	Je couvre, tu couvres, il couvre, nous couvrons, vous couvrez, ils couvrent.
» IMPARF.	Je couvrais, tu couvrais, il couvrait, nous couvrions, vous couvriez, ils couvraient.
» PAS. SIM.	Je couvris, tu couvris, il couvrit, nous couvrîmes, vous couvrîtes, ils couvrirent.
» FUTUR.	Je couvrirai, tu couvriras, il couvrira, nous couvrirons, vous couvrirez, ils couvriront.
COND. PRÉSENT.	Je couvrirais, tu couvrirais, il couvrirait, nous couvririons, vous couvririez, ils couvriraient.
IMPÉRATIF.	Couvre, couvrons, couvrez.

SUBJ. PRÉSENT. Que je couvre, que tu couvres, qu'il couvre, que nous couvrions, que vous couvriez, qu'ils couvrent.

» IMPARF. Que je couvrisse, que tu couvrisses, qu'il couvrît, que nous couvrissions, que vous couvrissiez, qu'ils couvrissent.

PART. PRÉSENT. Couvrant.

» PASSÉ. Couvert, couverte.

SOUFFRIR

IND. PRÉSENT. Je souffre, tu souffres, il souffre, nous souffrons, vous souffrez, ils souffrent.

» IMPARF. Je souffrais, tu souffrais, il souffrait, nous souffrions, vous souffriez, ils souffraient.

» PAS. SIM. Je souffris, tu souffris, il souffrit, nous souffrîmes, vous soufrîtes, ils suffrirent.

» FUTUR Je souffrirai, tu souffriras, il souffrira, nous souffrirons, vous souffrirez, ils souffriront.

COND. PRÉSENT. Je souffrirais, tu souffrirais, il soffrirait, nous souffririons, vous souffririez, ils souffriraient.

IMPÉRATIF. Souffre, souffrons, souffrez.

SUBJ. PRÉSENT. Que je souffre, que tu souffres, qu'il souffre, que nous souffrions, que vous souffriez, qu'ils souffrent.

» IMPARF. Que je souffrisse, que tu souffrisses, qu'il souffrît, que nous souffrissions, que vous souffrissiez, qu'ils souffrissent.

PART. PRÉSENT. Souffrant.

» PASSÉ. Souffert, soufferte.

EXERCICE N.° 91

Conjuguer comme **sentir**, *le verbe* **consentir**, consentir.

CONSENTIR

IND. PRÉSENT. Je consens, tu consens, il consent, nous consentons, vous consentez, ils consentent.

IND. IMPARF.	Je consentais, tu consentais, il consentait, nous consentions, vous consentiez, ils consentaient.
» PAS. SIM.	Je consentis, tu consentis, il consentit, nous consentîmes, vous consentîtes, ils consentirent.
» FUTUR.	Je consentirai, tu consentiras, il consentira, nous consentirons, vous consentirez, ils consentiront.
COND. PRÉSENT.	Je consentirais, tu consentirais, il consentirait, nous consentirions, vous consentiriez, ils consentiraient.
IMPÉRATIF.	Consens, consentons, consentez.
SUBJ. PRÉSENT.	Que je consente, que tu consentes, qu'il consente, que nous consentions, que vous consentiez, qu'ils consentent.
» IMPARF.	Que je consentisse, que tu consentisses, qu'il consentît, que nous consentissions, que vous consentissiez, qu'ils consentissent.
PART. PRÉSENT.	Consentant.
» PASSÉ.	Consenti, consentie.

EXERCICE N.° 92

Conjuguer comme **venir**, *le verbe*, **tenir**, tener en la mano, llevar.

TENIR

IND. PRÉSENT.	Je tiens, tu tiens, il tient, nous tenons, vous tenez, ils tiennent.
» IMPARF.	Je tenais, tu tenais, il tenait, nous tenions, vous teniez, ils tenaient.
» PAS. SIM.	Je tins, tu tins, il tint, nous tînmes, vous tîntes, ils tinrent.
» FUTUR.	Je tiendrai, tu tiendras, il tiendra, nous tiendrons, vous tiendrez, ils tiendront.

COND. PRÉSENT.	Je tiendrais, tu tiendrais, il tiendrait, nous tiendrions, vous tiendriez, ils tiendraient.
IMPÉRATIF.	Tiens, tenons, tenez.
SUBJ. PRÉSENT.	Que je tienne, que tu tiennes, qu'il tienne, que nous tenions, que vous teniez, qu'ils tiennent.
» IMPARF.	Que je tinsse, que tu tinsses, qu'il tînt, que nous tinssions, que vous tinssiez, qu'ils tinssent.
PART. PRÉSENT.	Tenant.
» PASSÉ.	Tenu, tenue.

EXERCICE N.° 93

TRADUIRE EN ESPAGNOL

Il faut que vous alliez recommander cette lettre tout de suite.

Es preciso que vaya Ud. en seguida a certificar esta carta.

Je dors journellement huit heures.

Duermo diariamente ocho horas.

J'ai offert des fleurs à ma mère à l'occasion de sa fête.

He ofrecido flores a mi madre con motivo de su Santo.

Vous souvenez-vous de la date à laquelle Monsieur Lemoine est mort?

¿Se acuerda Ud. de la fecha en que murió el señor Lemoine?

Non, monsieur, je ne m'en souviens pas exactement.

No, señor, no me acuerdo exactamente.

Richard, venez ici.

Ricardo, venga usted acá.

Allez au tableau maintenant.

Vaya Ud. ahora al encerado.

Pourquoi êtes-vous venu en retard aujourd' hui?

¿Por qué ha venido Ud. hoy con retraso?

Parce que je suis allé envoyer une dépêche à mon père.

Porque he ido a enviar un telegrama a mi padre.

Le jardinier se sert de l'arrosoir pour arroser les fleurs.

El jardinero se sirve de la regadera para regar las flores.

Vouz tenez mal votre plume.

Usted lleva mal la pluma.

Pourquoi partez-vous si tôt aujourd' hui?

¿Por qué se va Ud. hoy tan pronto?

Il faut que je parte maintenant pour ne pas manquer le rendez-vous de mon avocat.

Es preciso que me vaya ahora para no faltar a la cita de mi abogado.

Un teneur de livres est celui qui tient les livres d'un négociant.

Un tenedor de libros es el que lleva los libros de un comerciante.

Je ne consentirai jamais à une chose pareille.

No consentiré nunca en semejante cosa.

Nous avons parcouru trois cents kilomètres en automobile.

Hemos recorrido trescientos kilómetros en automóvil.

Je me sens malade.

Me siento enfermo.

Avez-vous déjà acquis cette maison?

¿Ha adquirido Ud. ya esta casa?

Oui, monsieur, je l'ai acquise ce matin.

Sí, señor, la he adquirido esta mañana.

Ne courez paz; allez doucement.

No corran Uds; vayan despacio.

Quand on est enrhumé, on ne sent pas les odeurs.

Cuando se está resfriado no se sienten los olores.

Je m'en vais, mon cher Henri; il est déjà très tard.

Me voy, querido Enrique; es muy tarde ya.

J'espère que vous viendrez me voir jeudi prochain.

Espero que vendrá Ud. a verme el jueves próximo.

Le mal vient vite et s'en va lentement.

El mal viene de prisa y se va lentamente.

Quand partirez-vous pour Marseille?

¿Cuándo partirán Uds. para Marsella?

Nous partirons demain matin par le rapide de 10h. 40.

Puis-je aller dans ma chambre chercher mon dictionnaire?

Allez-y.

Partiremos mañana por la mañana en el rápido de las 10.40.

¿Puedo ir a mi habitación a buscar el diccionario?

Vaya usted.

EXERCICE N.° 94

TRADUIRE EN FRANÇAIS

Vaya Ud. a abrir la ventana.

Mi vestido de viaje está cubierto de polvo.

Se sufre mucho cuando se tiene dolor de muelas.

¿A qué hora salieron Uds. del teatro anoche?

¿De dónde viene Ud?

Vengo de casa de mi tío Ricardo.

¿Va Ud. a menudo a paseo?

Voy muy a menudo, cuando hace buen tiempo.

No se vaya Ud. tan pronto, querido Alberto.

¿A quien envía Ud. estas mercancías?

Las envío a mi corresponsal de Marsella.

He recorrido todo el norte de Francia.

Allez ouvrir la fenêtre.

Mon costume de voyage est couvert de poussière.

On souffre beaucoup quand on a mal aux dents.

A quelle heure êtes-vous sortis du théâtre hier soir?

D'où venez-vous?

Je viens de chez mon oncle Richard.

Allez-vous souvent vous promener?

J'y vais très souvent, quand il fait beau temps.

Ne vous en allez pas si tôt, mon cher Albert.

A qui envoyez-vous ces marchandises?

Je les envoie à mon correspondant de Marseille.

J'ai parcouru tout le nord de France.

Mi hermana María ha cogido flores para hacer un ramillete.

El enfermo duerme tranquilamente.

El regalo que me ha ofrecido Ud. es magnífico.

Algunas farmacias están abiertas durante la noche.

¿Siente Ud. el frío en invierno?

Sí, señor, lo siento mucho.

Esta llave no abre la cerradura.

El tren ha partido con cinco minutos de retraso.

Este criado no sirve para nada.

Huela Ud. esta rosa.

¿Ha enviado Ud. ya las muestras?

Las enviaré mañana por correo.

Francisco, ¿adónde fué Ud. anoche?

Fuí al cine.

¿Irá Ud. al concierto mañana?

Iré probablemente con mi hermana.

Mi cuñado Ernesto vino a verme ayer por la mañana.

Ma sœur Marie a cueilli des fleurs pour faire un bouquet.

Le malade dort tranquillement.

Le cadeau que vous m'avez offert est magnifique.

Quelques pharmacies sont ouvertes pendant la nuit.

Sentez-vous le froid en hiver?

Oui, monsieur, je le sens beaucoup.

Cette clef n'ouvre pas la serrure.

Le train est parti avec cinq minutes de retard.

Ce domestique ne sert à rien.

Sentez cette rose.

Avez-vouz déjà envoyé les échantillons?

Je les enverrai demain par la poste.

François, où êtes-vous allé hier soir?

Je suis allé au cinéma.

Irez-vous au concert demain?

J'irai probablement avec ma sœur.

Mon beau-frère Ernest est venu me voir hier matin.

Salió de mi casa a eso de las once y media.	Il est sorti de chez moi vers onze heures et demie.
Vamos a la iglesia todos los domingos.	Nous allons à l'église tous les dimanches.

EXERCICE N.° 95

Poser des questions en rapport avec les réponses suivantes:

1. Monsieur Lejeune est parti ce matin.	1. *Quand Monsieur Lejeune est-il parti?*
2. Oui, monsieur, je vais souvent me promener.	2. *Allez-vous souvent vous promener?*
3. Un crayon sert à écrire et à dessiner.	3. *A quoi sert un crayon?*
4. Non, monsieur, la fenêtre est fermée.	4. *La fenêtre est-elle ouverte?*
5. Non, monsieur, je viens de Marseille.	5. *Venez-vous de Bordeaux?*
6. Non, monsieur, il est allé au concert.	6. *Votre frère est-il allé au théâtre?*
7. J'en sors généralement à 6 heures.	7. *A quelle heure sortez-vous de l'école?*
8. Non, monsieur, mon petit cousin Edouard ne court pas dans la rue.	8. *Votre petit cousin Edouard court-il dans la rue?*
9. Je viendrai vous voir samedi prochain.	9. *Quand viendrez-vous me voir?*
10. Non, monsieur, nous n'irons pas; nous irons au théâtre.	19. *Irez-vous au cinéma ce soir?*

Vingtième Leçon

EXERCICE N.° 96

TRADUIRE EN ESPAGNOL

Nous irons maintenant à la Place de la Concorde, si vous voulez.

Voyez-vous deux aéroplanes dans le lontain?

Oui, monsieur, je les vois parfaitement.

Je voudrais faire un voyage aux États-Unis.

Asseyez-vous, messieurs.

Vous auriez pu mieux traduire cet exercice.

Mieux vaut tard que jamais.

Je ne sais pas si j'aurai le temps d'aller chez mon notaire.

Il faut que tu écrives à ton frère aujourd' hui même.

Le balancier d'une horloge se meut continuellement.

Personne n'est venu vous demander, que je sache.

Y a-t-il longtemps que vous n'avez vu M. Vernet?

Je l'ai vu hier matin et je le verrai aussi ce soir.

Je vous dis cela, uniquement afin que vous le sachiez.

Iremos ahora a la Plaza de la Concordia, si Ud. quiere.

¿Ve usted dos aeroplanos a lo lejos?

Sí, señor, los veo perfectamente.

Quisiera hacer un viaje a los Estados Unidos.

Siéntense ustedes.

Hubiera Ud. podido traducir mejor este ejercicio.

Más vale tarde que nunca.

No sé si tendré tiempo de ir a casa del notario.

Es preciso que escribas a tu hermano hoy mismo.

La péndola de un reloj se mueve continuamente.

Nadie ha venido a preguntar por Ud., que yo sepa.

¿Hace mucho tiempo que no ha visto Ud. al Sr. Vernet?

Le vi ayer por la mañana y le veré también esta noche.

Le digo esto únicamente para que Ud. lo sepa.

Il pleuvait beaucoup hier soir quand nous sommes sortis du théâtre.

Llovía mucho anoche cuando salimos del teatro.

Dans le cas où vous ne pourriez venir ce soir, venez demain matin.

En caso de que no pueda usted venir esta noche, venga Ud. mañana por la mañana.

Les poissons se meuvent dans l'eau grâce à leurs nageoires.

Los peces se mueven en el agua gracias a sus aletas.

On voit toujours à Paris un grand nombre d'étrangers.

Se ve siempre en París un gran número de extranjeros.

Avant d'exécuter cette commande, il faut demander des renseignements.

Antes de despachar este pedido es preciso pedir informes.

Combien cela vaut-il?

¿Cuánto vale esto?

Trente francs.

Treinta francos.

Les élèves qui ne savent pas leurs leçons sont généralement punis.

Los alumnos que no saben las lecciones son generalmente castigados.

Pourquoi ne puis-je sortir?

¿Por qué no puedo salir?

Parce que vous n'avez pas su votre leçon.

Porque no ha sabido Ud. la lección.

Mon oncle Frédéric ne peut pas lire sans porter des lunettes.

Mi tío Federico no puede leer sin llevar anteojos.

Il ne faut jamais attendre au dernier moment pour faire ses devoirs.

No debe esperarse nunca el último momento para hacer los ejercicios.

Il n'a pas cessé de pleuvoir depuis trois heures; je crois qu'il pleuvra toute la journée.

No ha cesado de llover desde hace tres horas; creo que llueverá todo el día.

EXERCICE N.° 97

TRADUIRE EN FRANÇAIS

Es preciso que yo esté de regreso el sábado próximo.

Il faut que je sois de retour samedi prochain.

No he podido dormir esta noche.

Je n'ai pas pu dormir cette nuit.

Quiero que mi hijo sepa la contabilidad.

Je veux que mon fils sache la comptabilité.

¿Puede Ud. levantar este baúl?

Pouvez-vous lever cette malle?

No puedo; es demasiado pesado.

Je ne peux pas; elle est trop lourde.

Este reloj no vale gran cosa.

Cette montre ne vaut pas grand' chose.

Encontrará Ud. un estanco al extremo de esta calle; no puede Ud. equivocarse.

Vous trouverez un bureau de tabac au bout de cette rue; vous ne pouvez pas vous tromper.

Mi abuelo se sienta siempre en un sillón.

Mon grand-père s'assied toujours dans un fauteuil.

¿Dónde se sienta Ud?

Où vous asseyez-vous?

Me siento en una silla.

Je m'assieds sur une chaise.

No puedo escribir con esta pluma; es mala.

Je ne peux pas écrire avec cette plume; elle est mauvaise.

Llueve a cántaros.

Il pleut à verse.

¿Quiere Ud. prestarme su diccionario?

Voulez-vous me prêter votre dictionnaire?

Ha sido preciso construir varios puentes para atravesar el río.

Il a fallu construire plusieurs ponts pour traverser le fleuve.

Eso no vale nada.

Cela ne vaut rien.

No podemos abrir la puerta; será preciso ir a buscar al cerrajero.

Nous ne pouvons pas ouvrir la porte; il faudra aller chercher le serrurier.

Este aparato telegráfico se mueve por la electricidad.

Cet appareil télégraphique est mû par l'électricité.

Es preciso que los niños sean obedientes.

Il faut que les enfants soient obéissants.

No puedo resolver este problema.	Je ne peux pas résoudre ce problème.
¿Podría Ud. indicarme un buen profesor de francés?	Pourriez-vous m'indiquer un bon professeur de français?
Siéntese Ud. en este banco.	Asseyez-vous sur ce banc.
¿Puedo cerrar la ventana?	Puis-je fermer la fenêtre?
Sí, señor, puede Ud. cerrarla.	Oui, monsieur, vous pouvez la fermer.
Si no llueve esta tarde, iremos al campo.	S'il ne pleut pas cet après-midi, nous irons à la campagne.
Ha llovido hasta las cuatro de la madrugada.	Il a plu jusqu'à quatre heures du matin.
Si viene Ud. a mi casa esta noche, verá Ud. los cuadros que he comprado.	Si vous venez chez moi ce soir, vous verrez les tableaux que j'ai achetés.
No podré venir esta noche; vendré probablemente pasado mañana.	Je ne pourrai pas venir ce soir; je viendrai probablement après-demain.
¿En qué puedo servirle?	En quoi puis-je vous être utile?
Quisiera comprar un impermeable.	Je voudrais acheter un imperméable.
¿Quiere Ud. pagar a la caja, si Ud. gusta?	Voulez-vous payer à la caisse, s'il vous plaît?

EXERCICE N.° 98

Poser des questions en rapport avec les réponses suivantes:

1. Oui, monsieur, je sais compter en français.	1. *Savez-vous compter en français?*
2. Non, monsieur, je suis debout.	2. *Etes-vous assis?*

3. Oui, monsieur, il faut toujours être vertueux.

4. Non, monsieur, je ne peux pas me faire comprendre en allemand.

5. Non, monsieur, je ne sais pas patiner sur la glace.

6. Oui, monsieur, je m'assieds quelquefois sur un banc.

7. Oui, monsieur, nous devons toujours penser avant de parler.

8. Oui, monsieur, il a plu ce matin.

9. Nous le voyons généralement après l'orage.

10. Oui, monsieur, on voit beaucoup d'étrangers à Paris.

3. *Faut-il toujours être vertueux?*

4. *Pouvez-vous vous faire comprendre en allemand?*

5. *Savez-vous patiner sur la glace?*

6. *Vous asseyez-vous quelquefois sur un banc?*

7. *Devons-nous toujours penser avant de parler?*

8. *A-t-il plu ce matin?*

9. *Quand voyons-nous l'arc en ciel?*

10. *Voit-on beaucoup d'étrangers à Paris?*

Vingt et unième Leçon

EXERCICE N.° 99

Conjuguer comme **craindre,** *les verbes suivants:* **éteindre,** apagar; **peindre,** pintar.

ÉTEINDRE

IND. PRÉSENT.	J'éteins, tu éteins, il éteint, nous éteignons, vous éteignez, ils éteignent.
» IMPARF.	J'éteignais, tu éteignais, il éteignait, nous éteignions, vous éteigniez, ils éteignaient.
» PAS. SIM.	J'éteignis, tu éteignis, il éteignit, nous éteignîmes. vous éteignîtes, il éteignirent.
» FUTUR.	J'éteindrai, tu éteindras, il éteindra, nous éteindrons, vous éteindrez, ils éteindront.

COND. PRÉSENT.	J'éteindrais, tu éteindrais, il éteindrait, nous éteindrions, vous éteindriez, ils éteindraient.
IMPÉRATIF.	Eteins, éteignons, éteignez.
SUBJ. PRÉSENT.	Que j'éteigne, que tu éteignes, qu'il éteigne, que nous éteignions, que vous éteigniez, qu'ils éteignent.
» IMPARF.	Que j'éteignisse, que tu éteignisses, qu'il éteignît, que nous éteignissions, que vous éteignissiez, qu'ils éteignissent.
PART. PRÉSENT.	Eteignant.
» PASSÉ.	Eteint, éteinte.

PEINDRE

IND. PRÉSENT.	Je peins, tu peins, il peint, nous peignons, vous peignez, ils peignent.
» IMPARF.	Je peignais, tu peignais, il peignait, nous peignions, vous peigniez, ils peignaient.
» PAS. SIM.	Je peignis, tu peignis, il peignit, nous peignîmes, vous peignîtes, ils peignirent.
» FUTUR.	Je peindrai, tu peindras, il peindra, nous peindrons, vous peindrez, ils peindront.
COND. PRÉSENT.	Je peindrais, tu peindrais, il peindrait, nous peindrions, vous peindriez, ils peindraient.
IMPÉRATIF.	Peins, peignons, peignez.
SUBJ. PRÉSENT.	Que je peigne, que tu peignes, qu'il peigne, que nous peignions, que vous peigniez, qu'ils peignent.
» IMPARF.	Que je peignisse, que tu peignisses, qu'il peignît, que nous peignissions, que vous peignissiez, qu'ils peignissent.
PART. PRÉSENT.	Peignant.
» PASSÉ.	Peint, peinte.

EXERCICE N.° 100

Conjuguer comme **écrire,** *le verbe* **inscrire,** inscribir.

INSCRIRE

IND. PRÉSENT.	J'inscris, tu inscris, il inscrit, nous inscrivons, vous inscrivez, ils inscrivent.
» IMPARF.	J'inscrivais, tu inscrivais, il inscrivait, nous inscrivions, vous inscriviez, ils inscrivaient.
» PAS. SIM.	J'inscrivis, tu inscrivis, il inscrivit, nous inscrivîmes, vous inscrivîtes, ils incrivirent.
» FUTUR.	J'inscrirai, tu inscriras, il inscrira, nous inscrirons, vous inscrirez, ils inscriront.
COND. PRÉSENT.	J'inscrirais, tu inscrirais, il inscrirait, nous inscririons, vous inscririez, ils inscriraient.
IMPÉRATIF.	Inscris, inscrivons, inscrivez.
SUBJ. PRÉSENT.	Que j'inscrive, que tu inscrives, qu'il inscrive, que nous inscrivions, que vous inscriviez, qu'ils inscrivent.
» IMPARF.	Que j'inscrivisse, que tu inscrivisses, qu'il inscrivît, que nous inscrivissions, que vous inscrivissiez, qu'il incrivissent.
PART. PRÉSENT.	Inscrivant.
» PASSÉ.	Inscrit, inscrite.

EXERCICE N.° 101

Conjuguer comme **mettre,** *le verbe* **permettre,** permitir.

PERMETTRE

IND. PRÉSENT.	Je permets, tu permets, il permet, nous permettons, vous permettez, ils permettent.
» IMPARF.	Je permettais, tu permettais, il permettait, nous permettions, vous permettiez, ils permettaient.

IND. PAS. SIM.	Je permis, tu permis, il permit, nous permîmes, vous permîtes, ils permirent.
» FUTUR	Je permettrai, tu permettras, il permettra, nous permettrons, vous permettrez, ils permettront.
COND. PRÉSENT.	Je permettrais, tu permettrais, il permettrait, nous permettrions, vous permettriez, ils permettraient.
IMPÉRATIF.	Permets, permettons, permettez.
SUBJ. PRÉSENT.	Que je permette, que tu permettes, qu'il permette, que nous permettions, que vous permettiez, qu'ils permettent.
» IMPARF.	Que je permisse, que tu permisses, qu'il permît, que nous permissions, que vous permissiez, qu'ils permissent.
PART. PRÉSENT.	Permettant.
» PASSÉ.	Permis, permise.

EXERCICE N.° 102

Conjuguer comme **prendre,** *les verbes suivants:* **comprendre,** comprender; **apprendre,** aprender, estudiar.

COMPRENDRE

IND. PRÉSENT.	Je comprends, tu comprends, ils comprend, nous comprenons, vous comprenez, ils comprennent.
» IMPARF.	Je comprenais, tu comprenais, il comprenait, nous comprenions, vous compreniez, ils comprenaient.
» PAS. SIM.	Je compris, tu compris, il comprit, nous comprîmes, vous comprîtes, ils comprirent.
» FUTUR.	Je comprendrai, tu comprendras, il comprendra, nous comprendrons, vous comprendrez, ils comprendront.

COND. PRÉSENT.	Je comprendrais, tu comprendrais, il comprendrait, nous comprendrions, vous comprendriez, ils comprendraient.
IMPÉRATIF.	Comprends, comprenons, comprenez.
SUBJ. PRÉSENT.	Que je comprenne, que tu comprennes, qu'il comprenne, que nous comprenions, que vous compreniez, qu'ils comprennent.
» IMPARF.	Que je comprisse, que tu comprisses, qu'il comprît, que nous comprissions, que vous comprissiez, qu'ils comprissent.
PART. PRÉSENT.	Comprenant.
» PASSÉ.	Compris, comprise.

APPRENDRE

IND. PRÉSENT.	J'apprends, tu apprends, il apprend, nous apprenons, vous apprenez, ils apprennent.
» IMPARF.	J'apprenais, tu apprenais, il apprenait, nous apprenions, vous appreniez, ils apprenaient.
» PAS. SIM.	J'appris, tu appris, il apprit, nous apprîmes, vous apprîtes, ils apprirent
» FUTUR.	J'apprendrai, tu apprendras, il apprendra, nous apprendrons, vous apprendrez, ils apprendront.
COND. PRÉSENT.	J'apprendrais, tu apprendrais, il apprendrai, nous apprendrions, vous apprendriez, ils apprendraient.
IMPÉRATIF.	Apprends, apprenons, apprenez.
SUBJ. PRÉSENT.	Que j'apprenne, que tu apprennes, qu'il apprenne, que nous apprenions, que vous appreniez, qu'ils apprennent.
» IMPARF.	Que j'apprisse, que tu apprisses, qu'il apprît, que nous apprissions, que vous apprissiez, qu'ils apprissent.
PART. PRÉSENT.	Apprenant.
» PASSÉ.	Appris, apprise.

EXERCICE N.° 103

Conjuguer comme **produire**, *le verbe* **conduire**, conducir.

CONDUIRE

IND. PRÉSENT.	Je conduis, tu conduis, il conduit, nous conduisons, vous conduisez, ils conduisent.
» IMPARF.	Je conduisais, tu conduisais, il conduisait, nous conduisions, vous conduisiez, ils conduisaient.
» PAS. SIM.	Je conduisis, tu conduisis, il conduisit, nous conduisîmes, vous conduisîtes, ils conduisirent.
» FUTUR.	Je conduirai, tu conduiras, il conduira, nous conduirons, vous conduirez, ils conduiront.
COND. PRÉSENT.	Je conduirais, tu conduirais, il conduirait, nous conduirions, vous conduiriez, ils conduiraient.
IMPÉRATIF.	Conduis, conduisons, conduisez.
SUBJ. PRÉSENT.	Que je conduise, que tu conduises, qu'il conduise, que nous conduisions, que vous conduisiez, qu'ils conduisent.
» IMPARF.	Que je conduisisse, que tu conduisisses, qu'il conduisît, que nous condusissions, que vous conduisissiez, qu'ils conduisissent.
PART. PRÉSENT.	Conduisant.
» PASSÉ.	Conduit, conduite.

EXERCICE N.° 104

TRADUIRE EN ESPAGNOL

Connaissez-vous Monsieur Dupré?	¿Conoce Ud. al Sr. Dupré?
Je le connais de vue.	Le conozco de vista.

Avez-vous lu les journaux de ce matin?

Je ne les ai pas encore lus.

Mon frère Joseph apprend l'anglais depuis trois mois.

Fait-il beaucoup de progrès?

Il fait ce qu'il peut.

Ecrivez tout de suite à M. Bourdais; dites-lui que nous sommes d'accord avec son représentant.

Si vous voulez que je vous le dise franchement, ce drame ne m'a pas plu.

Mon cousin Ernest croit tout ce qu'on lui dit.

Cette plante croît dans les pays froids; il y en a d'autres qui ne croissent que dans les pays chauds.

Le vin se fait avec le jus du raisin.

Les paysans craignent la grêle.

Nous avons beaucoup ri hier soir au théâtre; on a joué une pièce très amusante.

Permettez-moi de vous féliciter: vous peignez en véritable maître.

Je suis quelque peu indisposé; je crains de ne pouvoir aller au concert ce soir.

¿Ha leído Ud. los periódicos de esta mañana?

No los he leído todavía.

Mi hermano José aprende el inglés desde hace tres meses.

¿Hace muchos adelantos?

Hace lo que puede.

Escriba Ud. en seguida al señor Bourdais; dígale que estamos de acuerdo con su representante.

Si quiere Ud. que se lo diga francamente, este drama no me ha gustado.

Mi primo Ernesto cree todo lo que le dicen.

Esta planta crece en los países fríos; hay otras que sólo crecen en los países cálidos.

El vino se hace con el zumo de la uva.

Los campesinos temen el granizo.

Nos reímos mucho anoche en el teatro; representaron una obra muy divertida.

Permítame Ud. que le felicite: pinta Ud. como un verdadero maestro.

Estoy un poco indispuesto; temo no poder ir al concierto esta noche.

Ce gilet n'est pas bien cousu.

L'accent circonflexe se met généralement sur les voyelles longues.

Je suis né à Paris; mes sœurs sont nées à Bordeaux.

J'ai vécu pendant trois ans à Grenoble.

Que dites-vous de nouveau?

Ce tableau vous plaît-il?

Il ne me plaît pas beaucoup.

Monsieur Paillard est sorti, mais je crois qu'il ne tardera pas beaucoup à rentrer.

Le propriétaire de cette maison vit de ses rentes, mais la plupart des gens vivent de leur travail.

Este chaleco no está bien cosido.

El acento circunflejo se coloca generalmente en las vocales largas.

Nací en París; mis hermanas nacieron en Burdeos.

He vivido durante tres años en Grenoble.

¿Qué dice Ud. de nuevo?

¿Le gusta a Ud. este cuadro?

No me gusta mucho.

El Sr. Paillard ha salido, pero creo que no tardará mucho en volver.

El propietario de esta casa vive de sus rentas, pero la mayoría de las personas viven de su trabajo.

EXERCICE N.° 105

TRADUIRE EN FRANÇAIS

¿Bebe Ud. vino tinto durante las comidas?

No, señor, bebo vino blanco.

Los comerciantes inscriben día por día todas sus operaciones mercantiles.

España produce vino en abundancia.

¿Qué hace Ud. aquí?

Buvez-vous du vin rouge pendant vos repas?

Non, monsieur, je bois du vin blanc.

Les négociants inscrivent jour par jour toutes leurs opérations commerciales.

L'Espagne produit du vin en abondance.

Que faites-vous ici?

Escribo una carta a mi padre.

J'écris une lettre à mon père.

¿Hace mucho tiempo que conoce Ud. al señor Lévy?

Y a-t-il longtemps que vous connaissez Monsieur Lévy?

Le conozco desde hace algunos años.

Je le connais depuis quelques années.

Se bebe mucha sidra en Normandía.

On boit beaucoup de cidre en Normandie.

Mi prima Teresa estudia la música.

Ma cousine Thérèse apprend la musique.

¿Ha comprendido Ud. lo que he dicho?

Avez-vous compris ce que j'ai dit?

Sí, señor, lo he comprendido perfectamente.

Oui, monsieur, je l'ai compris parfaitement.

Los niños se ríen con frecuencia.

Les enfants rient fréquemment.

En el museo del Louvre hay varios cuadros pintados por Velázquez.

Au musée du Louvre il y a plusieurs tableaux peints par Vélazquez.

Mi hermano Eduardo nació en el mes de Marzo.

Mon frère Edouard est né au mois de Mars.

Lea Ud. esta carta.

Lisez cette lettre.

Los Estados Unidos producen grandes cantidades de algodón.

Les États-Unis produisent de grandes quantités de coton

¿Teme Ud. la humedad?

Craignez-vous l'humidité?

Sí, señor, la temo mucho.

Oui, monsieur, je la crains beaucoup.

¿Escribirá Ud. hoy a su amigo Ricardo?

Ecrirez-vous aujourd' hui à votre ami Richard?

No, le escribiré mañana.

Non, je lui écrirai demain.

Le coseré a Ud. estos botones tan pronto como pueda.

Je vous coudrai ces boutons aussitôt que possible.

La seda la produce el gusano de seda.	La soie est produite par le ver à soie.
El ladrón fué conducido a la cárcel.	Le voleur fut conduit en prison.
Dígame lo que ha hecho Ud. hoy.	Dites-moi ce que vous avez fait aujourd' hui.
Apague Ud. esta lámpara, haga el favor.	Eteignez cette lampe, s'il vous plaît.
Hace mucho frío hoy; temo que nieve esta noche.	Il fait très froid aujourd' hui; je crains qu'il neige cette nuit.
¿Cree Ud. que esta planta crecería en mi jardín?	Croyez-vous que cette plante croîtrait dans mon jardin?
Bebo a la salud del señor Dumont.	Je bois à la santé de Monsieur Dumont.
Si usted sigue las instrucciones de su profesor, escribirá Ud. pronto el francés correctamente.	Si vous suivez les instructions de votre professeur, vous écrirez bientôt le français correctement.

EXERCICE N.° 106

Poser des questions en rapport avec les réponses suivantes:

1. On fait le vin avec le jus du raisin.	1. *Avec quoi fait-on le vin?*
2. Oui, monsieur, je lui ai écrit ce matin.	2. *Avez-vous écrit à votre frère?*
3. Je la connais de vue.	3. *Connaissez-vous Madame Bertrand?*
4. Non, monsieur, je suis né en France.	4. *Etes-vous né en Espagne?*
5. Oui, monsieur, je lis le journal tous les matins.	5. *Lisez-vous le journal tous les matins?*

6. Oui, monsieur, je crois que M. Dumont arrivera ici demain.

7. On écrit au tableau avec de la craie.

8. Je mets mon pardessus quand il fait froid.

9. Non, monsieur, je prends des leçons de français.

10. Oui, monsieur, je bois quelquefois de la bière.

11. Oui, monsieur, je dis toujours la vérité.

12. Oui, monsieur, je suivrai toujours les instructions de mon professeur.

6. *Croyez-vous que M. Dumont arrivera ici demain?*

7. *Avec quoi écrit-on au tableau?*

8. *Quand mettez-vous votre pardessus?*

9. *Prenez-vous des leçons d'anglais?*

10. *Buvez-vous quelquefois de de la bière?*

11. *Dites-vous toujours la vérité.*

12. *Suivrez-vous toujours les instructions de votre professeur?*

TABLE DES MATIÈRES

	Pages
EXERCICE N.° 1 . .	3
EXERCICE N.° 2 . .	4
EXERCICE N.° 3 . .	5
EXERCICE N.° 4 . .	5
EXERCICE N.° 5 . .	6
EXERCICE N.° 6 . .	7
EXERCICE N.° 7 . .	9
EXERCICE N.° 8 . .	9
EXERCICE N.° 9 . .	9
EXERCICE N.° 10 . .	11
EXERCICE N.° 11 . .	12
EXERCICE N.° 12 . .	13
EXERCICE N.° 13 . .	14
EXERCICE N.° 14 . .	15
EXERCICE N.° 15 . .	16
EXERCICE N.° 16 . .	16
EXERCICE N.° 17 . .	18
EXERCICE N.° 18 . .	19
EXERCICE N.° 19 . .	19
EXERCICE N.° 20 . .	20
EXERCICE N.° 21 . .	21
EXERCICE N.° 22 . .	21
EXERCICE N.° 23 . .	23
EXERCICE N.° 24 . .	24
EXERCICE N.° 25 . .	24
EXERCICE N.° 26 . .	25
EXERCICE N.° 27 . .	25
EXERCICE N.° 28 . .	26
EXERCICE N.° 29 . .	26
EXERCICE N.° 30 . .	27
EXERCICE N.° 31 . .	29
EXERCICE N.° 32 . .	29
EXERCICE N.° 33 . .	29
EXERCICE N.° 34 . .	29
EXERCICE N.° 35 . .	30
EXERCICE N.° 36 . .	30
EXERCICE N.° 37 . .	30
EXERCICE N.° 38 . .	32
EXERCICE N.° 39 . .	33
EXERCICE N.° 40 . .	33
EXERCICE N.° 41 . .	35
EXERCICE N.° 42 . .	36
EXERCICE N.° 43 . .	37
EXERCICE N.° 44 . .	38
EXERCICE N.° 45 . .	39
EXERCICE N.° 46 . .	40
EXERCICE N.° 47 . .	41
EXERCICE N.° 48 . .	41
EXERCICE N.° 49 . .	42
EXERCICE N.° 50 . .	42
EXERCICE N.° 51 . .	42
EXERCICE N.° 52 . .	43
EXERCICE N.° 53 . .	45
EXERCICE N.° 54 . .	45
EXERCICE N.° 55 . .	46
EXERCICE N.° 56 . .	46

	Pages
EXERCICE N.° 57 . .	47
EXERCICE N.° 58 . .	48
EXERCICE N.° 59 . .	49
EXERCICE N.° 60 . .	50
EXERCICE N.° 61 . .	50
EXERCICE N.° 62 . .	50
EXERCICE N.° 63 . .	51
EXERCICE N.° 64 . .	52
EXERCICE N.° 65 . .	53
EXERCICE N.° 66 . .	54
EXERCICE N.° 67 . .	55
EXERCICE N.° 68 . .	57
EXERCICE N.° 69 . .	58
EXERCICE N.° 70 . .	58
EXERCICE N.° 71 . .	59
EXERCICE N.° 72 . .	60
EXERCICE N.° 73 . .	61
EXERCICE N.° 74 . .	62
EXERCICE N.° 75 . .	63
EXERCICE N.° 76 . .	63
EXERCICE N.° 77 . .	64
EXERCICE N.° 78 . .	65
EXERCICE N.° 79 . .	66
EXERCICE N.° 80 . .	67
EXERCICE N.° 81 . .	67

	Pages
EXERCICE N.° 82 . .	68
EXERCICE N.° 83 . .	69
EXERCICE N.° 84 . .	71
EXERCICE N.° 85 . .	71
EXERCICE N.° 86 . .	73
EXERCICE N.° 87 . .	75
EXERCICE N.° 88 . .	75
EXERCICE N.° 89 . .	75
EXERCICE N.° 90 . .	76
EXERCICE N.° 91 . .	77
EXERCICE N.° 92 . .	78
EXERCICE N.° 93 . .	79
EXERCICE N.° 94 . .	81
EXERCICE N.° 95 . .	83
EXERCICE N.° 96 . .	84
EXERCICE N.° 97 . .	85
EXERCICE N.° 98 . .	87
EXERCICE N.° 99 . .	88
EXERCICE N.° 100 . .	90
EXERCICE N.° 101 . .	90
EXERCICE N.° 102 . .	91
EXERCICE N.° 103 . .	93
EXERCICE N.° 104 . .	93
EXERCICE N.° 105 . .	95
EXERCICE N.° 106 . .	97

: : : : ES PROPIEDAD : : : :

TOUS DROITS RÉSERVÉS

IMPRESO EN ESPAÑA

GRÁFICAS CASULLERAS — SEPÚLVEDA, 79 — BARCELONA

Colección
ANDREGIA